

FROM THE ARCHIVE

Historical catalogues

Ṣāliḥ ʿAbd al-Ḥayy

صالح عبد الحي
الكتالوغات التاريخيّة

36
original scans
صورة أصليّة

8
catalogue sets
مجموعات

3
record companies
شركات أسطوانات

Selected catalogue covers, recording lists and printed lyrics from Columbia, Polyphon and Baidaphon. Original colours, annotations and facing-page spreads are preserved.

مختارات من أغلفة كتالوغات كولومبيا وبوليفون وبيضافون وقوائم تسجيلاتها ونصوص أغانيها، مع الحفاظ على ألوان الصور والملاحظات والصفحات المتقابلة كما وردت في الأصل.

Explore the contents →

انتقل إلى الفهرس

Contents

الفهرس
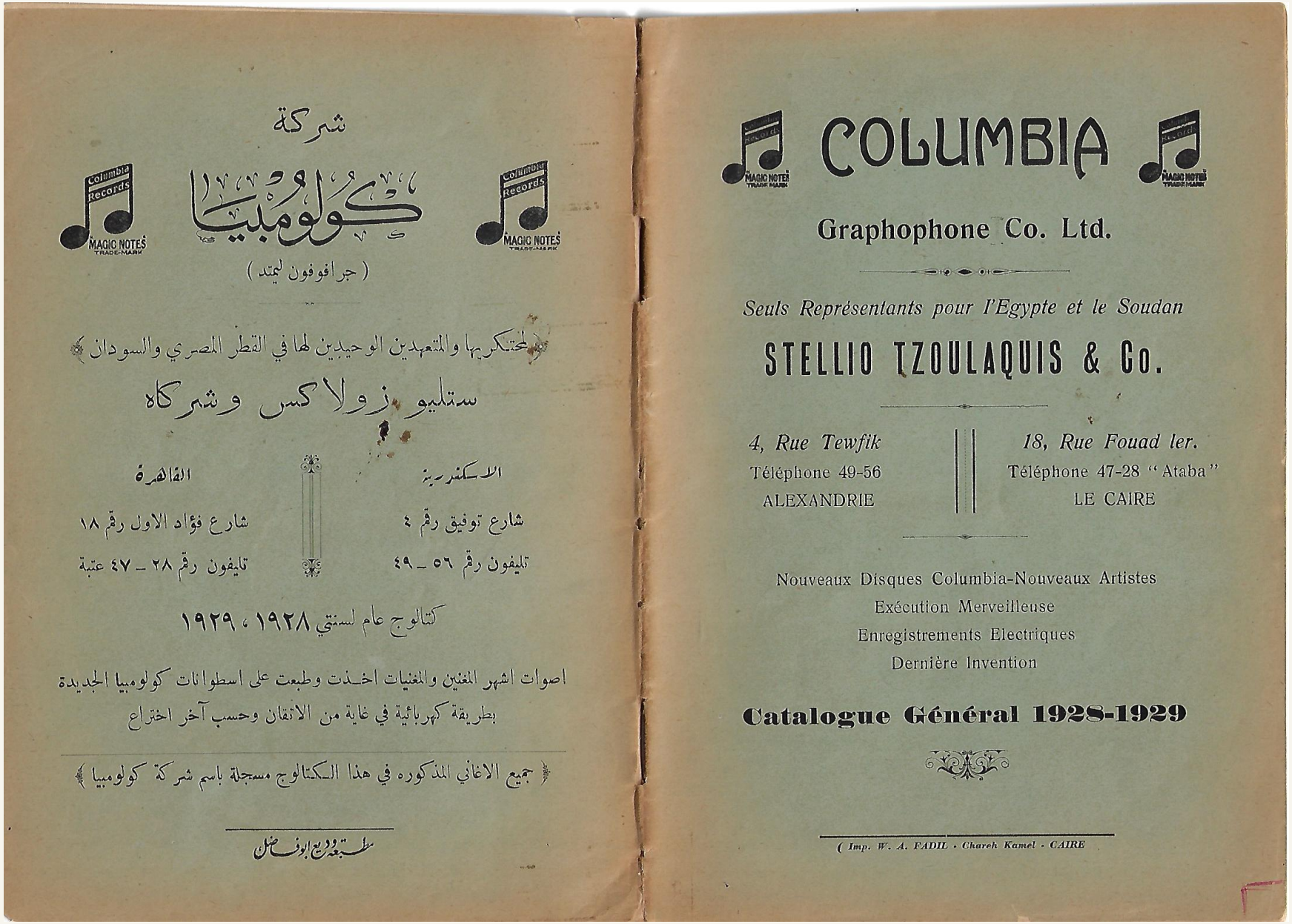
Select a section to open its first scan. Dates identify catalogue editions.

اختر مجموعة للانتقال إلى صورتها الأولى. تشير التواريخ إلى طبعات الكتالوغات.

A	**Columbia** · 1928-1929 General catalogue · 3 scans	**كولومبيا** 1928-1929 · الكتالوغ العامّ	03
B	**Columbia** · 1931 Supplement no. 1 · 3 scans	**كولومبيا** 1931 · الملحق الأوّل	06
C	**Polyphon** · October 1928 J. Calderon supplement · 5 scans	**بوليفون** تشرين الأوّل 1928 · ملحق ج. كالدرون	09
D	**Polyphon** · Undated J. Calderon catalogue · 2 scans	**بوليفون** غير مؤرّخ · كتالوغ ج. كالدرون	14
E	**Baidaphon** · October 1927 New catalogue · 4 scans	**بيضافون** تشرين الأوّل 1927 · كتالوغ جديد	16
F	**Baidaphon** · 1928 New catalogue · 7 scans	**بيضافون** 1928 · كتالوغ جديد	20
G	**Columbia** · Undated Cover and pages 12-20 · 10 scans	**كولومبيا** غير مؤرّخ · الغلاف والصفحات 12-20	27
H	**Baidaphon** · Undated Binding and page 18 · 2 scans	**بيضافون** غير مؤرّخ · التجليد والصفحة 18	37

These are selected extracts, not complete catalogues. Undated sets remain undated. Each scan is reproduced whole, in its supplied sequence.

هذه مقتطفات مختارة وليست كتالوغات كاملة. تُركت المجموعات غير المؤرّخة من دون تاريخ، وتظهر كلّ صورة كاملة بحسب ترتيبها الأصليّ.



شركة

كولومبيا

(جرافوفون ليمتد)

لمحتكريها والمتعهدين الوحيدين لها في القطر المصري والسودان

ستليو زولاكس وشركاه

الاسكندرية	القاهرة
شارع توفيق رقم ٤	شارع فؤاد الاول رقم ١٨
تليفون رقم ٥٦ ـ ٤٩	تليفون رقم ٢٨ ـ ٤٧ عتبة

كتالوج عام لسنتي ١٩٢٨ ، ١٩٢٩

اصوات اشهر المغنين والمغنيات اخذت وطبعت على اسطوانات كولومبيا الجديدة
بطريقة كهربائية في غاية من الاتقان وحسب آخر اختراع

جميع الاغاني المذكوره في هذا الكتالوج مسجلة باسم شركة كولومبيا

مطبعة وديع ابو فاضل

COLUMBIA

Graphophone Co. Ltd.

Seuls Représentants pour l'Egypte et le Soudan

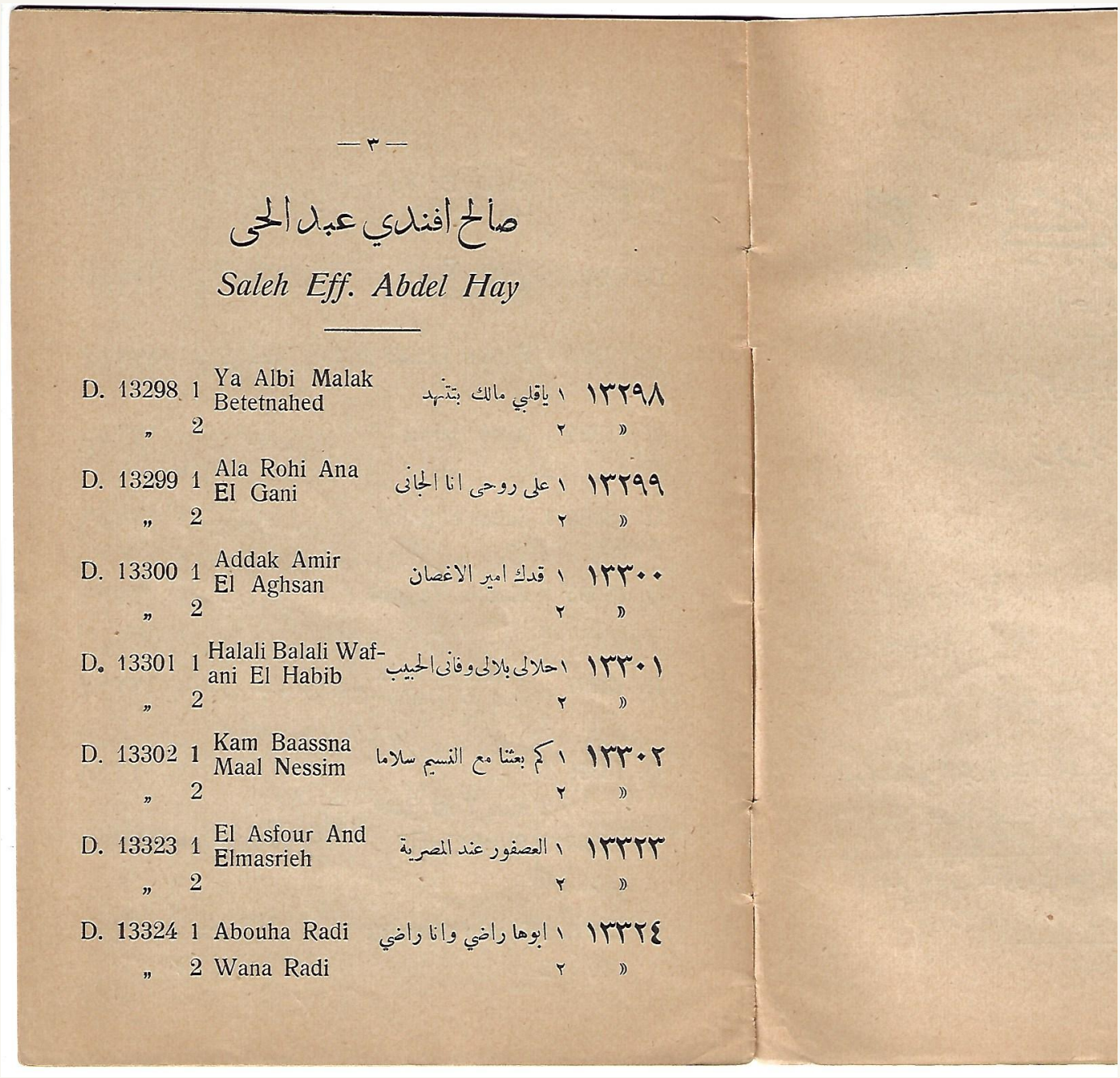
STELLIO TZOULAQUIS & Co.

4, Rue Tewfik	*18, Rue Fouad Ier.*
Téléphone 49-56	Téléphone 47-28 "Ataba"
ALEXANDRIE	LE CAIRE

Nouveaux Disques Columbia-Nouveaux Artistes
Exécution Merveilleuse
Enregistrements Electriques
Dernière Invention

Catalogue Général 1928-1929

(Imp. W. A. FADIL - Chareh Kamel - CAIRE

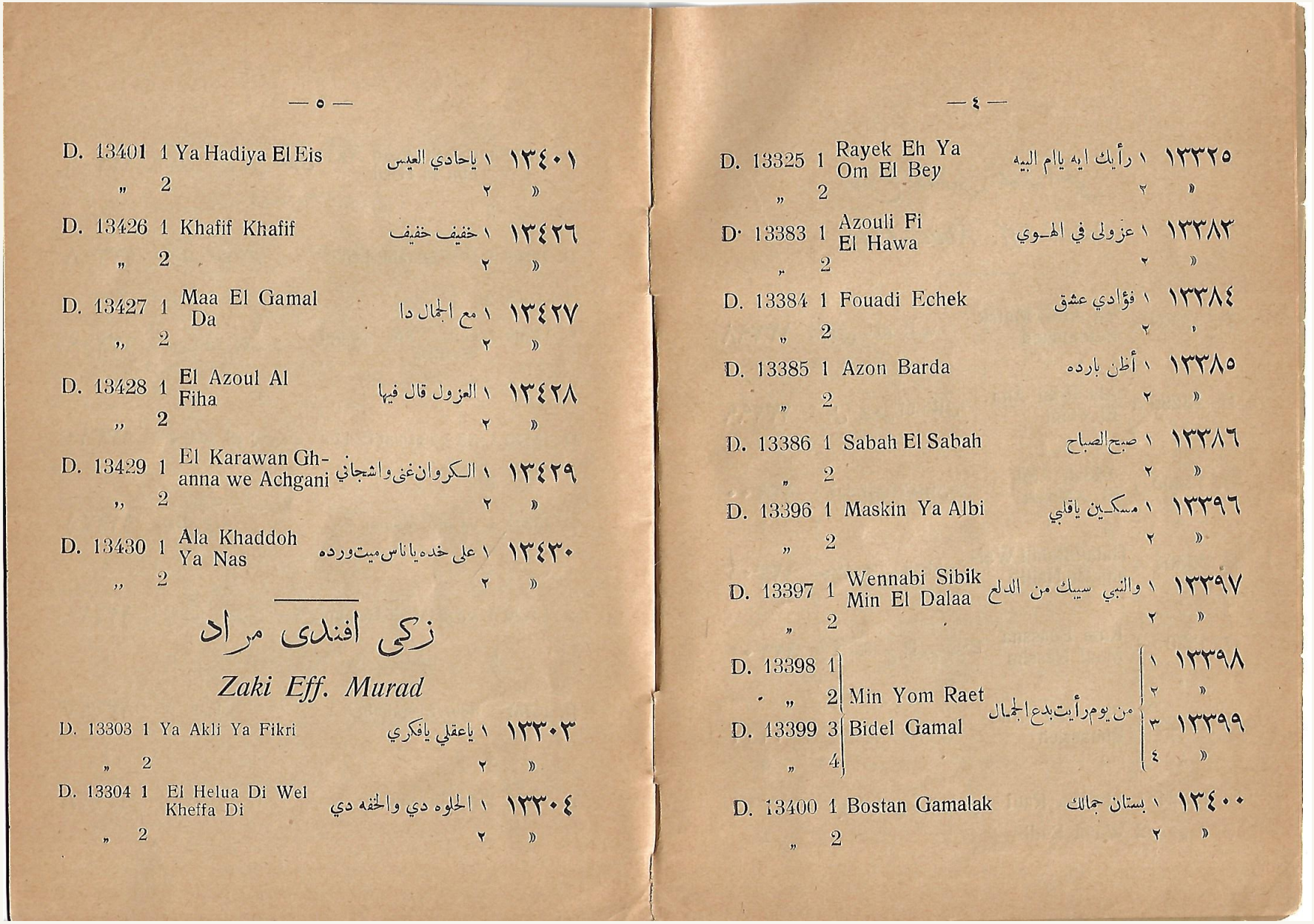


— ٣ —

صالح افندي عبد الحى

Saleh Eff. Abdel Hay

D. 13298	1	Ya Albi Malak Betetnahed	١ ياقلبي مالك بتتنهد	١٣٢٩٨
„	2		٢	»
D. 13299	1	Ala Rohi Ana El Gani	١ على روحى انا الجانى	١٣٢٩٩
„	2		٢	»
D. 13300	1	Addak Amir El Aghsan	١ قدك امير الاغصان	١٣٣٠٠
„	2		٢	»
D. 13301	1	Halali Balali Wafani El Habib	١ حلالى بلالى وفانى الحبيب	١٣٣٠١
„	2		٢	»
D. 13302	1	Kam Baassna Maal Nessim	١ كم بعثنا مع النسيم سلاما	١٣٣٠٢
„	2		٢	»
D. 13323	1	El Asfour And Elmasrieh	١ العصفور عند المصرية	١٣٣٢٣
„	2		٢	»
D. 13324	1	Abouha Radi	١ ابوها راضي وانا راضي	١٣٣٢٤
„	2	Wana Radi	٢	»



— ٤ —

D. 13325	1	Rayek Eh Ya Om El Bey	١ رأيك ايه ياام البيه	١٣٣٢٥
„	2		٢ »	
D. 13383	1	Azouli Fi El Hawa	١ عزولى في الهـوي	١٣٣٨٣
„	2		٢ »	
D. 13384	1	Fouadi Echek	١ فؤادي عشق	١٣٣٨٤
„	2		٢ »	
D. 13385	1	Azon Barda	١ أظن بارده	١٣٣٨٥
„	2		٢ »	
D. 13386	1	Sabah El Sabah	١ صبح الصباح	١٣٣٨٦
„	2		٢ »	
D. 13396	1	Maskin Ya Albi	١ مسكـين ياقلبي	١٣٣٩٦
„	2		٢ »	
D. 13397	1	Wennabi Sibik Min El Dalaa	١ والنبي سيبك من الدلع	١٣٣٩٧
„	2		٢ »	
D. 13398	1	Min Yom Raet Bidel Gamal	١ من يوم رأيت بدع الجمال	١٣٣٩٨
„	2		٢ »	
D. 13399	3		٣	١٣٣٩٩
„	4		٤ »	
D. 13400	1	Bostan Gamalak	١ بستان جمالك	١٣٤٠٠
„	2		٢ »	
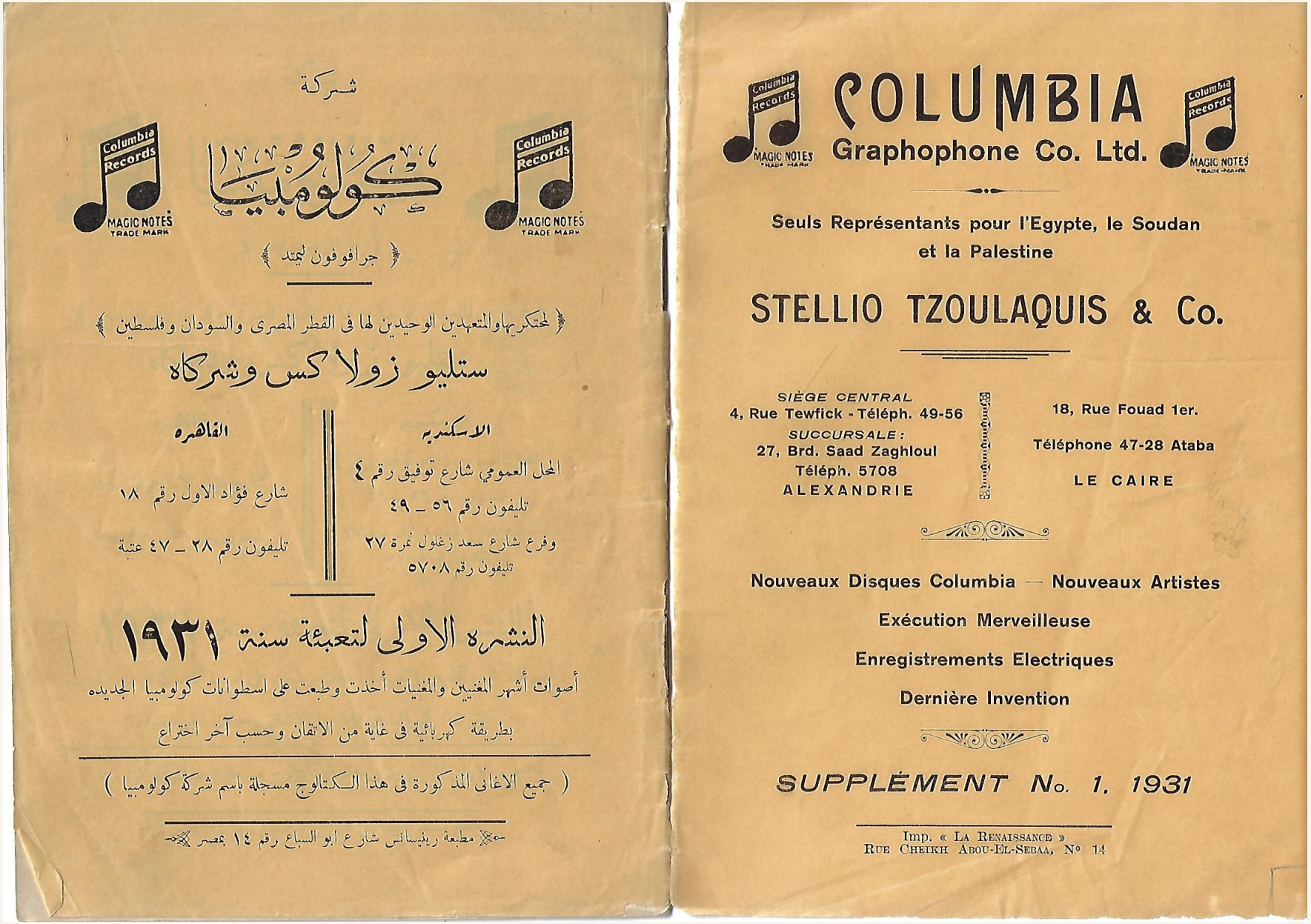
— ٥ —

D. 13401	1	Ya Hadiya El Eis	١ ياحادي العيس	١٣٤٠١
„	2		٢ »	
D. 13426	1	Khafif Khafif	١ خفيف خفيف	١٣٤٢٦
„	2		٢ »	
D. 13427	1	Maa El Gamal Da	١ مع الجمال دا	١٣٤٢٧
„	2		٢ »	
D. 13428	1	El Azoul Al Fiha	١ العزول قال فيها	١٣٤٢٨
„	2		٢ »	
D. 13429	1	El Karawan Ghanna we Achgani	١ الكروان غنى واشجاني	١٣٤٢٩
„	2		٢ »	
D. 13430	1	Ala Khaddoh Ya Nas	١ على خده ياناس ميت ورده	١٣٤٣٠
„	2		٢ »	

زكى افندى مراد

Zaki Eff. Murad

D. 13303	1	Ya Akli Ya Fikri	١ ياعقلي يافكري	١٣٣٠٣
„	2		٢ »	
D. 13304	1	El Helua Di Wel Kheffa Di	١ الحلوه دي والخفه دي	١٣٣٠٤
„	2		٢ »	



شركة

كولومبيا

جرافوفون ليمتد

لمحتكريها والمتعهدين الوحيدين لها فى القطر المصرى والسودان وفلسطين

ستليو زولاكس وشركاه

الاسكندريه	القاهره
المحل العمومي شارع توفيق رقم ٤	شارع فؤاد الاول رقم ١٨
تليفون رقم ٥٦ ـ ٤٩	تليفون رقم ٢٨ ـ ٤٧ عتبة
وفرع شارع سعد زغلول نمرة ٢٧	
تليفون رقم ٥٧٠٨	

النشره الاولى لتعبئة سنة ١٩٣١

أصوات أشهر المغنيين والمغنيات أخذت وطبعت على اسطوانات كولومبيا الجديده

بطريقة كهربائية فى غاية من الاتقان وحسب آخر اختراع

(جميع الاغانى المذكورة فى هذا الكتالوج مسجلة باسم شركة كولومبيا)

مطبعة ريليسانس شارع ابو السباع رقم ١٤ بمصر

COLUMBIA

Graphophone Co. Ltd.

Seuls Représentants pour l'Egypte, le Soudan et la Palestine

STELLIO TZOULAQUIS & Co.

SIÈGE CENTRAL 4, Rue Tewfick - Téléph. 49-56 SUCCURSALE : 27, Brd. Saad Zaghloul Téléph. 5708 ALEXANDRIE	18, Rue Fouad 1er. Téléphone 47-28 Ataba LE CAIRE

Nouveaux Disques Columbia — Nouveaux Artistes

Exécution Merveilleuse

Enregistrements Electriques

Dernière Invention

SUPPLÉMENT No. 1. 1931

Imp. « La Renaissance »
Rue Cheikh Abou-El-Sebaa, No 14



صالح افندي عبد الحي

SALEH EFF. ABDEL-HAY

٥٧ ياريت في قدرتى

G. A. 57 Ya Reit Fi Kodreti

(مونولوج **Monologue**)

تلحين الاستاذ زكريا افندى احمد

ياريت فى قدرتى وف امكاني أشرح واصور نار حبي
لا كنت اقول اسكت يالساني واتكلم انت بداله يا قلبي

واوصف عواطف هواك للى ما داقش الهوى
صادف غرامك ملاك ما أحلي وفاقكم سوى

هى قمر وتبارك اللى أطلعه فى الارض يخجل من سناه بدر السما
هي اللى حره فى ايدها قلبى تقطعه أو ترحمه ولالوش عليها مظامه

اللى يبيع الروح نوبه أزاى يطالب بها ثاني
والصب ما تردوش توبه إلا اذا أصبح فانى

صالح افندى عبدالحى

SALEH EFF. ABDEL-HAY

٨٠ قدر ده وده **G. A. 80 ADDAR DA WEDA**

(طقطوقه **Taktouka**)

تلحين الاستاذ زكريا افندى احمد

قدر ده وده يا ما ناس كمالة عدد
وان قلنا كده قالوا اطلعوا م البلد

بختك رزقك والناس أجناس والحب اشكال والوان
وايدين تنباس وايدين تنداس والبخت ما لوش أمان
ان كنت صريح العقل مليح والحب جنان في جنان
ايش جاب ده لده قدر ده وده

لو كان عندك ود واخلاص قلبك ما يسعش اثنين
لكن دلوقت الموضه خلاص قلبك يساع ألفين
والنكته كمان تحلف ايمان والكدب مالوش رجلين
تعشق ده وده والاشيا ندا قدر ده وده

﴿ تابع صالح افندى عبد الحى ﴾

قلبك أصبح مرسح تمثيل يا ريت لى فيه بنوار
ابطال حبك تخطر وتميل وتمثـــل فيـــه ادوار
والعشاق فيه من غير تشبيه قاعدين نايمين علي نار
والكل كده مالهمشى فى ده قدر ده وده

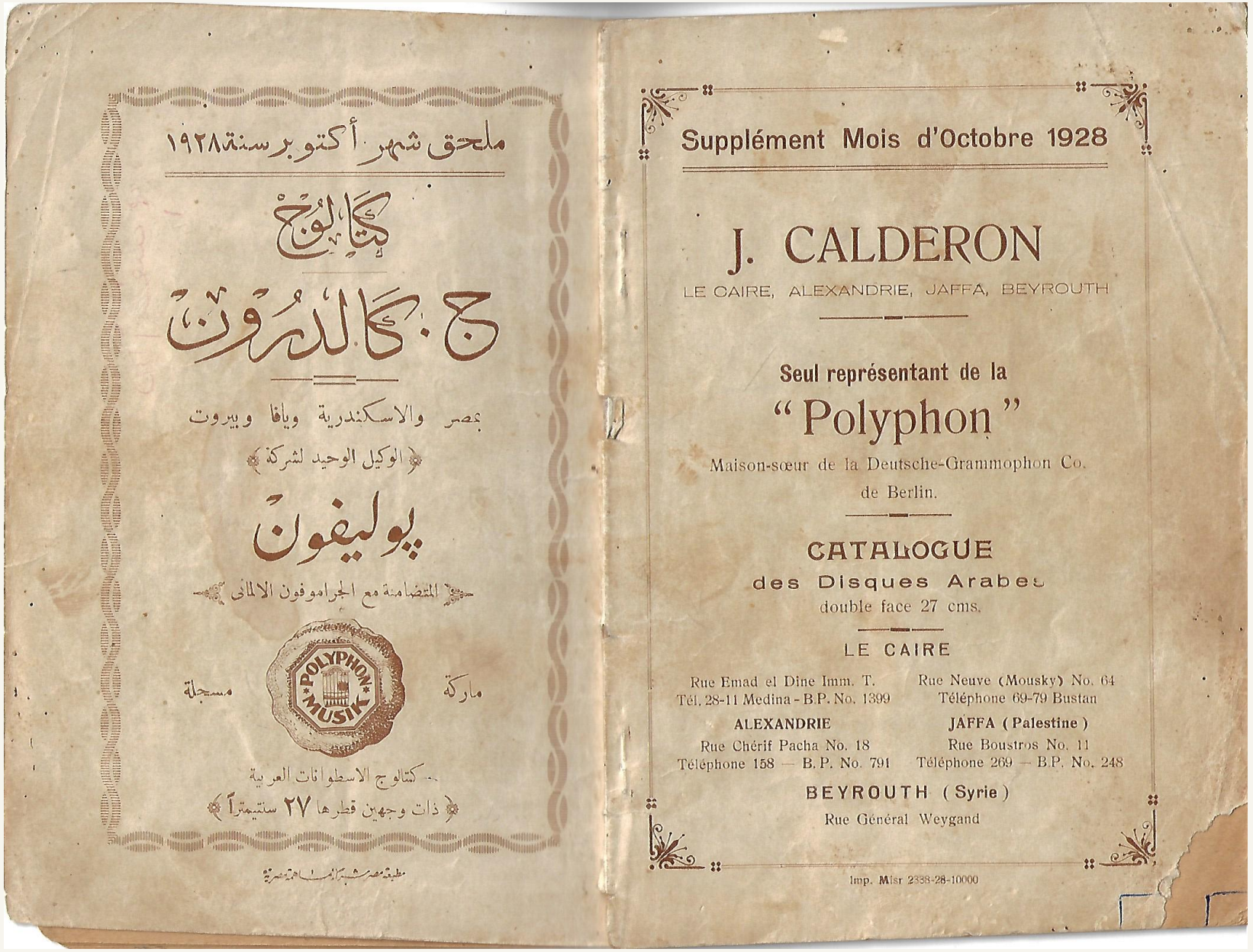
﴿ صالح افندي عبد الحى ﴾

SALEH EFF. ABD EL-HAY

G. A. 98 El Bakht we El Issma Fin ٩٨ البخت والقسمه فين

Mawal مـوال

البخت والقسمه فين يادى الزمان قل لى
هما ميراثك يا سيدي خفت لا يقول لي
لو كان نصيبى ملك لا بد ما تقول لى
يا هل ترى يا زمان تترك عنادى يوم
والا تفضل معاند والا ايه قول لي



ملحق شهر أكتوبر سنة ١٩٢٨

كتالوج

ج. كالدرون

بمصر والاسكندرية ويافا وبيروت

الوكيل الوحيد لشركة

بوليفون

المتضامنة مع الجراموفون الالمانى

POLYPHON MUSIK

ماركة مسجلة

كتالوج الاسطوانات العربية

ذات وجهين قطرها ٢٧ سنتيمتراً

مطبعة مصر شركة المساهمة المصرية

Supplément Mois d'Octobre 1928

J. CALDERON

LE CAIRE, ALEXANDRIE, JAFFA, BEYROUTH

Seul représentant de la

"Polyphon"

Maison-sœur de la Deutsche-Grammophon Co.
de Berlin.

CATALOGUE
des Disques Arabes
double face 27 cms.

LE CAIRE

Rue Emad el Dine Imm. T.
Tél. 28-11 Medina - B.P. No. 1399

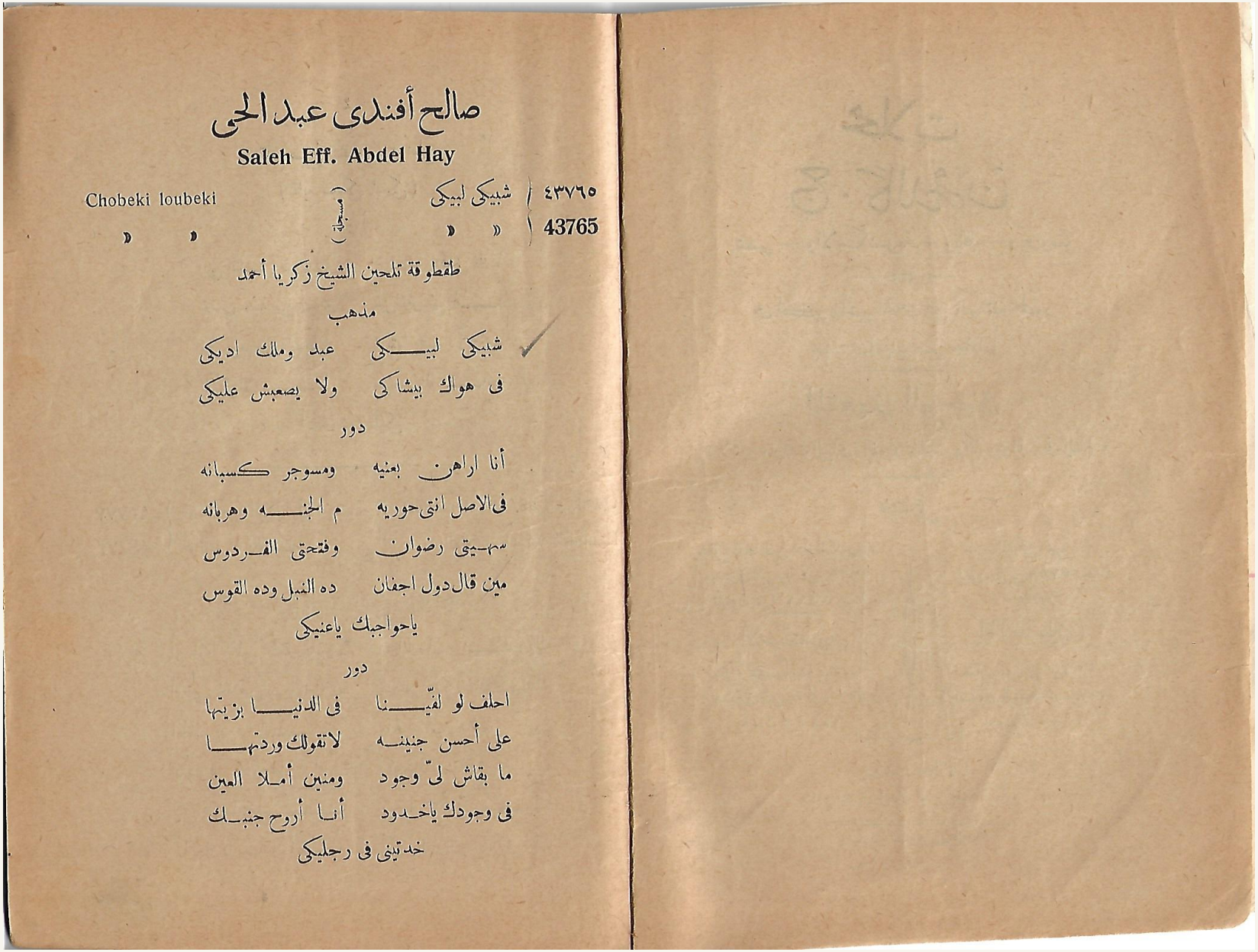
Rue Neuve (Mousky) No. 64
Téléphone 69-79 Bustan

ALEXANDRIE
Rue Chérif Pacha No. 18
Téléphone 158 — B.P. No. 791

JAFFA (Palestine)
Rue Boustros No. 11
Téléphone 269 — B.P. No. 248

BEYROUTH (Syrie)
Rue Général Weygand

Imp. Misr 2338-28-10000



صالح أفندى عبد الحى

Saleh Eff. Abdel Hay

٤٣٧٦٥ / شبيكى لبيكى

43765 / » »

Chobeki loubeki

» »

مسجل

طقطوقة تلحين الشيخ زكريا أحمد

مذهب

شبيكى لبيـــكى عبد وملك اديكى
فى هواك بيشاكى ولا يصعبش عليكى

دور

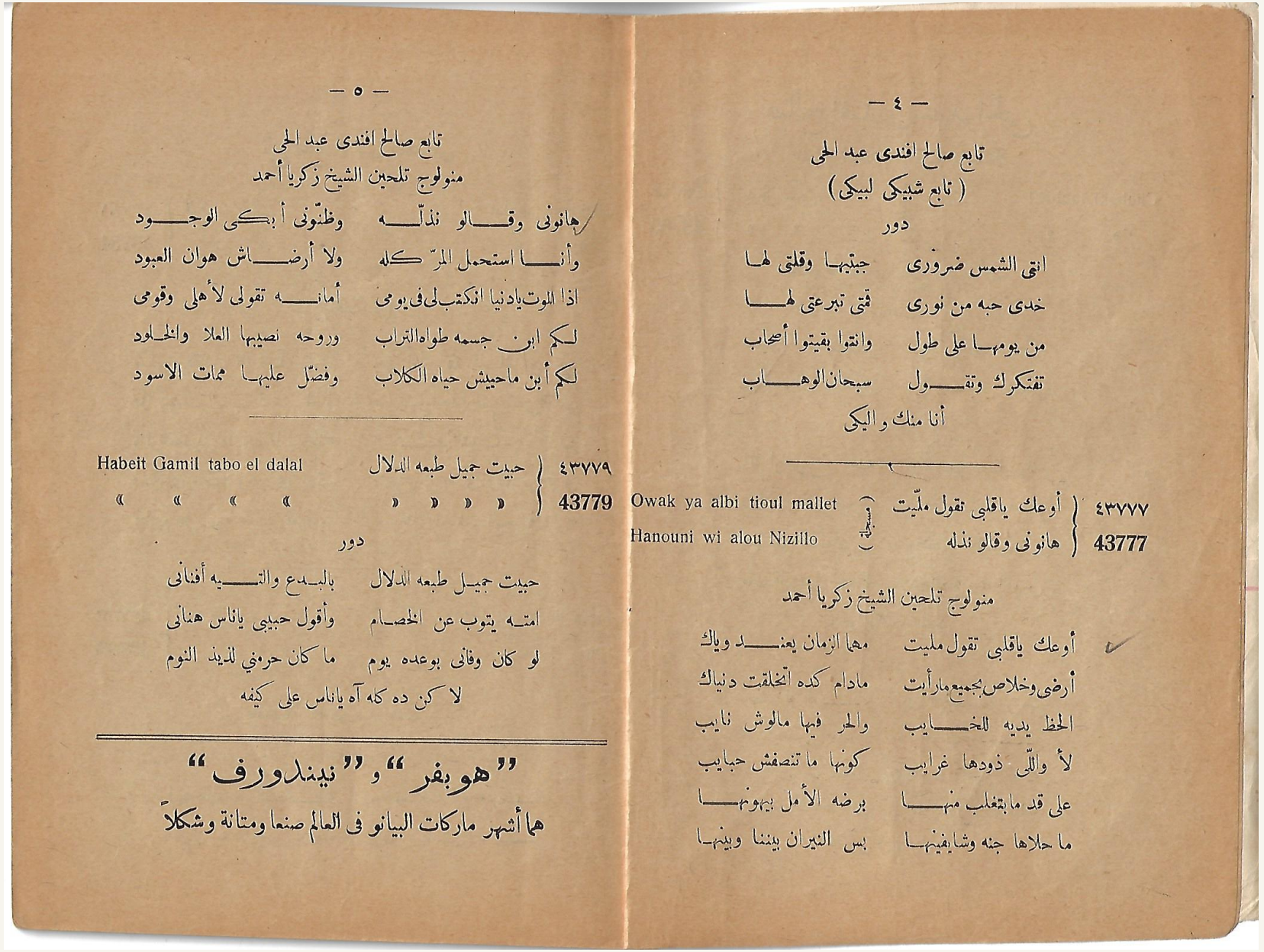
أنا اراهن بعنيه ومسوجر كسبانه
فى الاصل انتى حوريه م الجنـــه وهربانه
سهـيتى رضوان وفتحتى الفـردوس
مين قال دول اجفان ده النبل وده القوس

ياحواجبك ياعنيكى

دور

احلف لو لفّيـــنا فى الدنيـــا بزيتها
على أحسن جنينـه لاتقولك وردتهـــا
ما بقاش لىّ وجود ومنين أمـلا العين
فى وجودك ياخـدود أنـا أروح جنبـك

خدتينى فى رجليكى



— ٤ —

تابع صالح افندى عبد الحى

(تابع شبيكى لبيكى)

دور

انتى الشمس ضرورى جبتيها وقلتى لها
خدى حبه من نورى قتى تبرعتى لهـا
من يومها على طول وانتوا بقيتوا أصحاب
تفتكرك وتقـول سبحان الوهـاب

أنا منك واليكى

٤٣٧٧٧ أوعك ياقلبى تقول مليّت
43777 هانونى وقالو نذله

Owak ya albi tioul mallet
Hanouni wi alou Nizillo

(مسجلة)

منولوج تلحين الشيخ زكريا أحمد

أوعك ياقلبى تقول مليت مهما الزمان يعنـد وياك
أرضى وخلاص بجميع مارأيت مادام كده اتخلقت دنياك
الحظ يديه للخـايب والحر فيها مالوش نايب
لأ واللى ذودها غرايب كونها ما تنصفش حبايب
على قد مابتغلب منهـا برضه الأمل بيهونهـا
ما حلاها جنه وشايفينها بس النيران بيننا وبينها

— ٥ —

تابع صالح افندى عبد الحى

منولوج تلحين الشيخ زكريا أحمد

هانونى وقـالو نذلّـه وظنّونى أبكى الوجـود
وأنـا استحمل المرّ كله ولا أرضـاش هوان العبود
اذا الموت يادنيا انكتب لى فى يومى أمانـه تقولى لأهلى وقومى
لكم ابن جسمه طواه التراب وروحه نصيبها العلا والخلود
لكم أبن ماحيش حياه الكلاب وفضّل عليها ممات الاسود

٤٣٧٧٩ حبيت جميل طبعه الدلال
43779 » » » » » » »

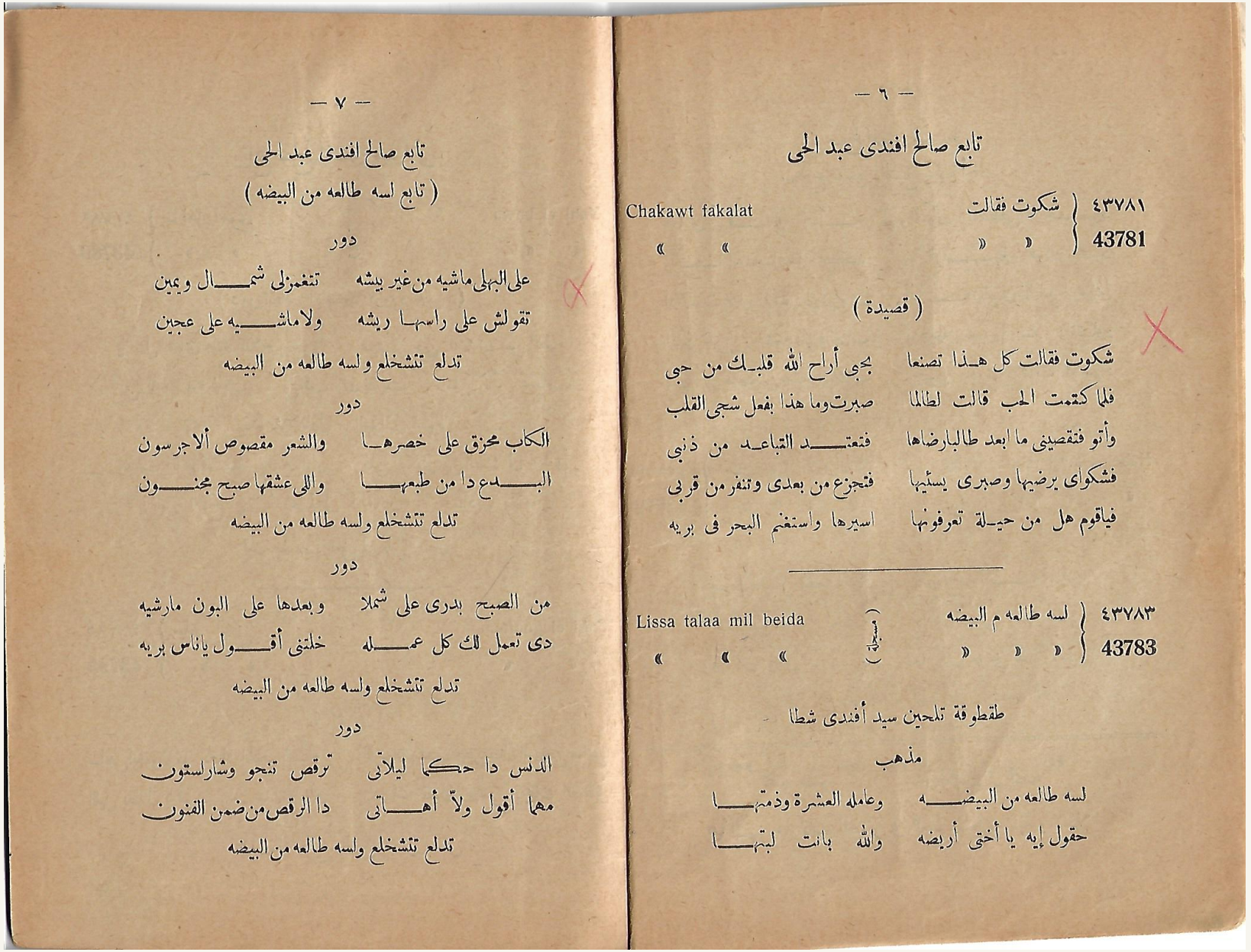
Habeit Gamil tabo el dalal
« « « « « « «

دور

حبيت جميل طبعه الدلال بالبدع والتيه أفنانى
امته يتوب عن الخصام وأقول حبيبى ياناس هنانى
لو كان وفانى بوعده يوم ما كان حرمنى لذيذ النوم
لا كن ده كله آه ياناس على كيفه

"هوبفر" و "نيندورف"

هما أشهر ماركات البيانو فى العالم صنعا ومتانة وشكلاً



— ٦ —

تابع صالح افندى عبد الحى

٤٣٧٨١ شكوت فقالت
43781 » »

Chakawt fakalat
« «

(قصيدة)

شكوت فقالت كل هـذا تصنعا بحبى أراح الله قلبـك من حبى
فلما كتمت الحب قالت لطالما صبرت وما هذا بفعل شجى القلب
وأتو فتقصينى ما ابعد طالبارضاها فتعتـــد القباعـد من ذنبى
فشكواى يرضيها وصبرى يسئيها فتجزع من بعدى وتنفر من قربى
فياقوم هل من حيـلة تعرفونها اسيرها واستغنم البحر فى بريه

٤٣٧٨٣ لسه طالعه م البيضه
43783 » » »

Lissa talaa mil beida
« « « (مسجل)

طقطوقة تلحين سيد أفندى شطا

مذهب

لسه طالعه من البيضـــه وعامله العشرة وذمتهـــا
حقول إيه يا أختى أريضه والله بانت لبتهـــا

— ٧ —

تابع صالح افندى عبد الحى

(تابع لسه طالعه من البيضه)

دور

على البهلى ماشيه من غير بيشه تتغمزلى شمـــال ويمين
تقولش على راسهـا ريشه ولاماشـــيه على عجين

تدلع تتشخلع ولسه طالعه من البيضه

دور

الكاب محزق على خصرهـا والشعر مقصوص ألاجرسون
البـــدع دا من طبعهـــا واللى عشقها صبح مجنـــون

تدلع تتشخلع ولسه طالعه من البيضه

دور

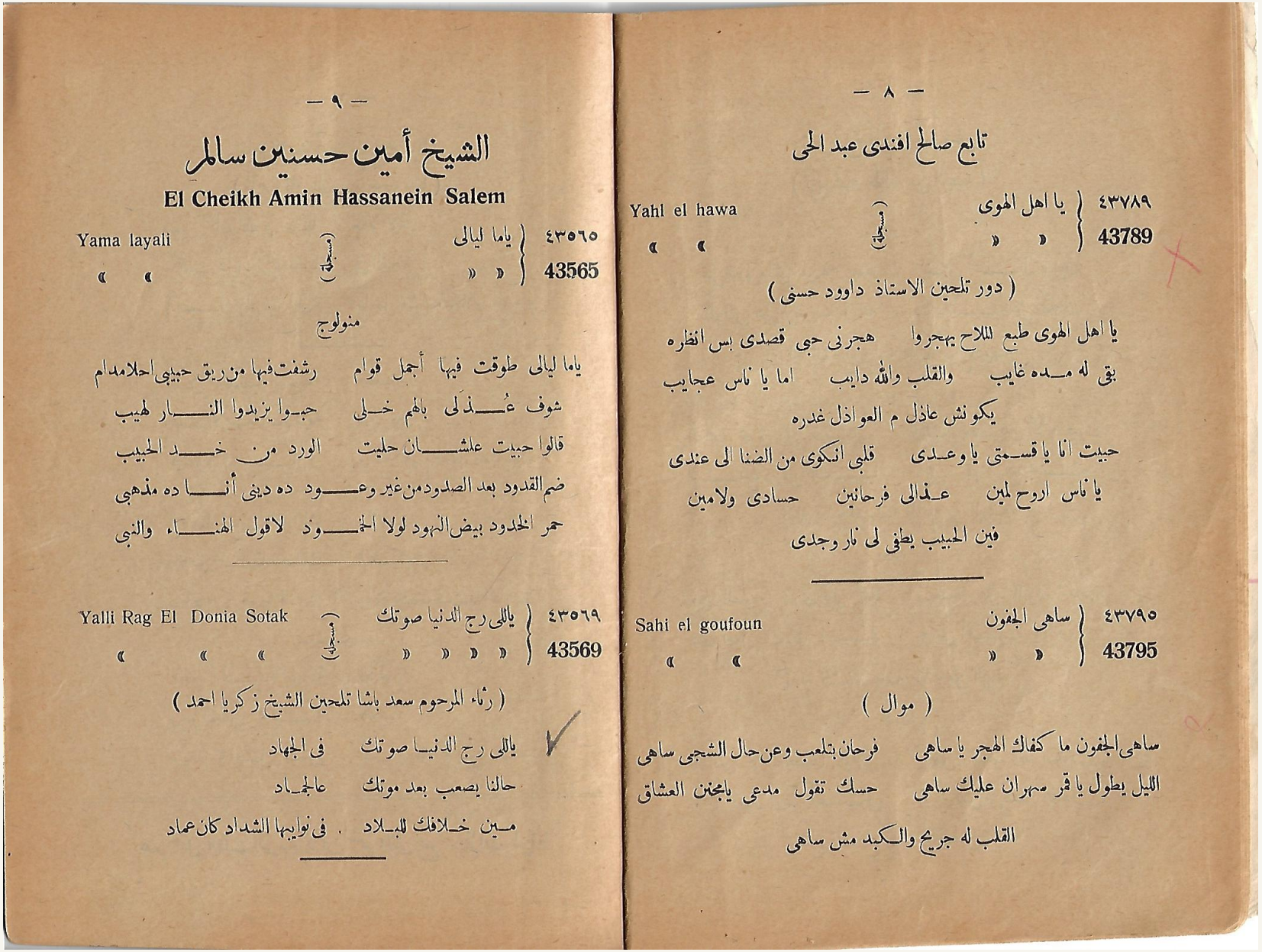
من الصبح بدرى على شملا وبعدها على البون مارشيه
دى تعمل لك كل عمـــله خلتنى أقـــول ياناس بريه

تدلع تتشخلع ولسه طالعه من البيضه

دور

الدنس دا حكما ليلاتى ترقص تنجو وشارلستون
مهما أقول ولاّ أهـــاتى دا الرقص من ضمن الفنون

تدلع تتشخلع ولسه طالعه من البيضه



— ٨ —

تابع صالح افندى عبد الحى

٤٣٧٨٩ } يا اهل الهوى
43789 } » »

Yahl el hawa (مسجلة)
« «

(دور تلحين الاستاذ داوود حسنى)

يا اهل الهوى طبع للملاح يهجروا هجرنى حبى قصدى بس انظره
بقى له مـده غايب والقلب والله دايب اما يا ناس عجايب
يكونش عاذل م العواذل غدره
حبيت انا يا قسمتى يا وعـدى قلبى انكوى من الضنا الى عندى
يا ناس اروح لمين عـذالى فرحانين حسادى ولامين
فين الحبيب يطفى لى نار وجدى

٤٣٧٩٥ } ساهى الجفون
43795 } » »

Sahi el goufoun
« «

(موال)

ساهى الجفون ما كفاك الهجر يا ساهى فرحان بتلعب وعن حال الشجى ساهى
الليل يطول يا قمر سهران عليك ساهى حسك تقول مدعى يابجنن العشاق
القلب له جريح والـكبد مش ساهى

— ٩ —

الشيخ أمين حسنين سالم

El Cheikh Amin Hassanein Salem

٤٣٥٦٥ } ياما ليالى
43565 } » »

Yama layali (مسجلة)
« «

منولوج

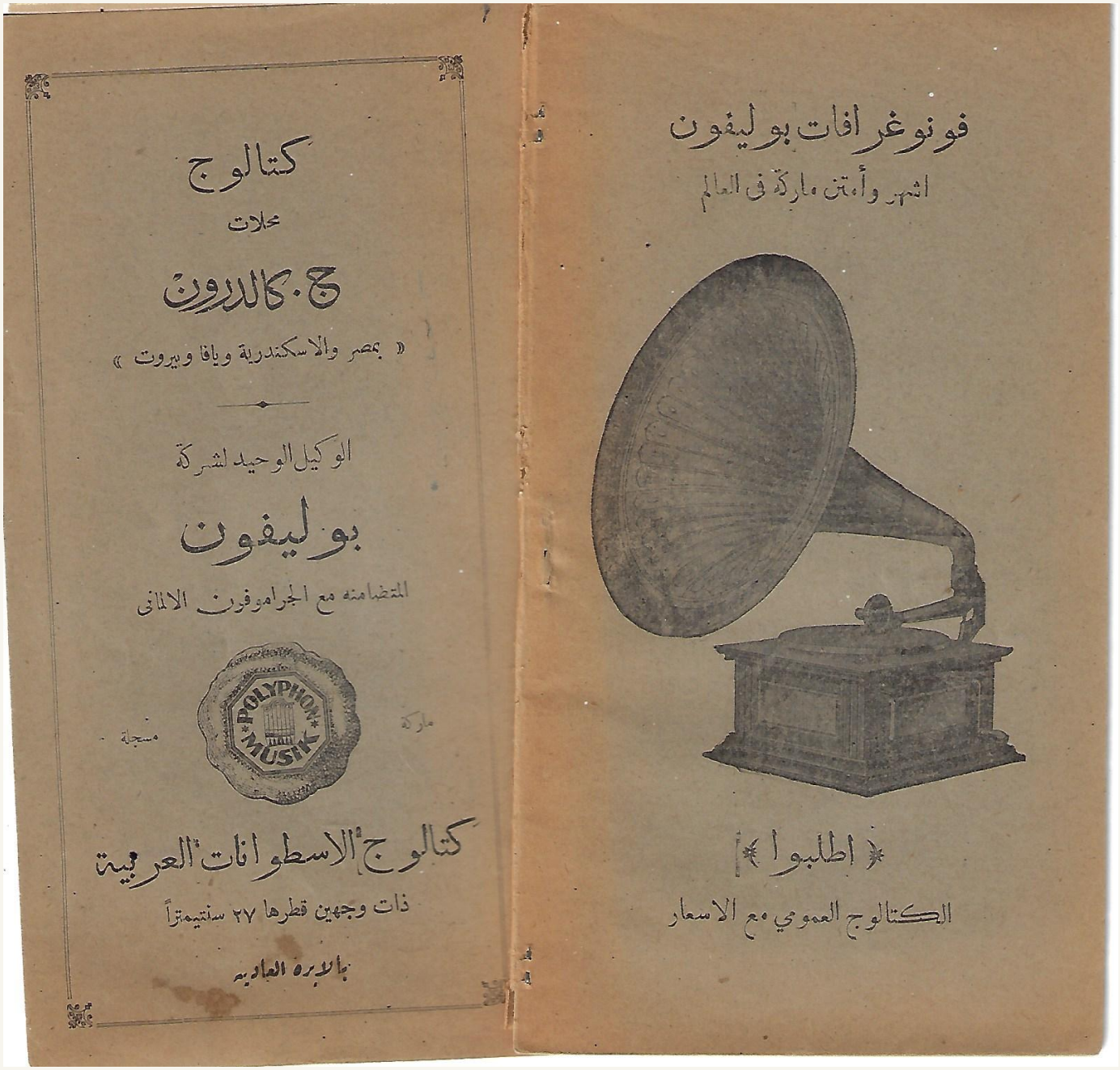
ياما ليالى طوقت فيها أجمل قوام رشفت فيها من ريق حبيبى احلامدام
شوف عُـذالى بالهم خـلى حبـوا يزيدوا النـار لهيب
قالوا حبيت علشـان حليت الورد من خـد الحبيب
ضم القدود بعد الصدود من غير وعـود ده دينى أنـا ده مذهبى
حمر الخدود بيض النهود لولا الخمـود لاقول الهنـاء والنبى

٤٣٥٦٩ } ياللى رج الدنيا صوتك
43569 } » » »

Yalli Rag El Donia Sotak (مسجلة)
« « «

(رثاء المرحوم سعد باشا تلحين الشيخ زكريا احمد)

ياللى رج الدنيـا صوتك فى الجهاد
حالنا يصعب بعد موتك عالجـاد
مـين خـلافك للبـلاد . فى نوايبها الشداد كان عماد



فونوغرافات بوليفون

اشهر وأمتن ماركة فى العالم

« اطلبوا »

الكتالوج العمومي مع الاسعار

كتالوج

محلات

ج. كالدرون

« بمصر والاسكندرية ويافا وبيروت »

الوكيل الوحيد لشركة

بوليفون

المتضامنه مع الجراموفون الالمانى

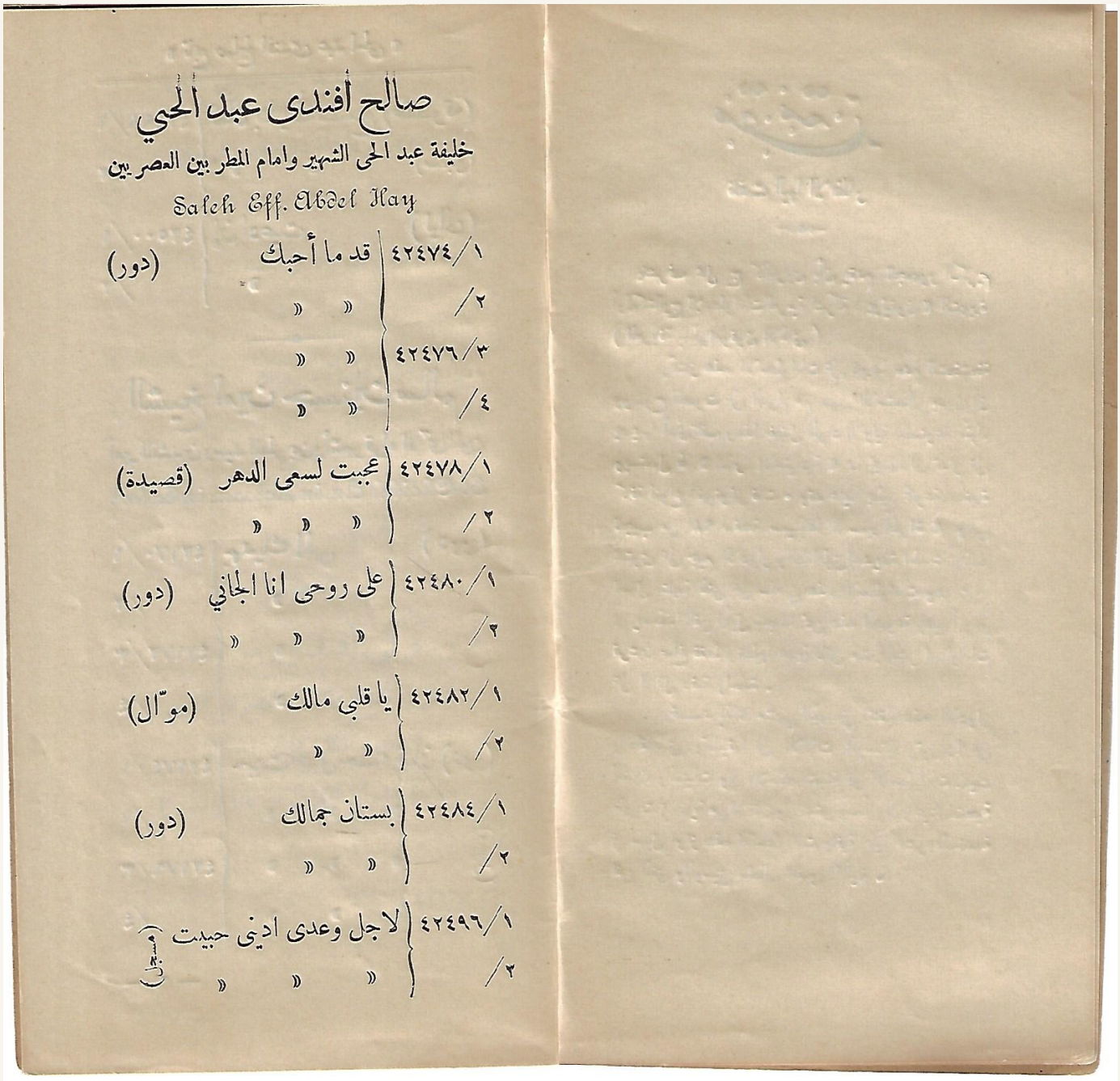
POLYPHON MUSIK

ماركة مسجلة

كتالوج الاسطوانات العربية

ذات وجهين قطرها ٢٧ سنتيمتراً

بالادرة العادية



صالح أفندى عبد الحي

خليفة عبد الحى الشهير وامام المطربين العصريين

Saleh Eff. Abdel Hay

٤٢٤٧٤/١	قد ما أحبك	(دور)
/٢	» »	
٤٢٤٧٦/٣	» »	
/٤	» »	
٤٢٤٧٨/١	عجبت لسعى الدهر	(قصيدة)
/٢	» » »	
٤٢٤٨٠/١	على روحى انا الجاني	(دور)
/٢	» » »	
٤٢٤٨٢/١	يا قلبي مالك	(موّال)
/٢	» »	
٤٢٤٨٤/١	بستان جمالك	(دور)
/٢	» »	
٤٢٤٩٦/١	لاجل وعدى ادينى حبيت	مسجل
/٢	» » »	

كتالوج جديد
شهر اكتوبر سنة ١٩٢٧

اسطوانات الغزاله

ذات وجهين قطرها ٢٧ سنتيمتر



Marque Déposée

ماركه مسجله

شركة بيضافون الوطنيه

لاصحابها

بطرس وجبران بيضا

مصر — بالموسكي تليفون ١٩٠٣ العنوان التلغرافي (بيضافون)

بيروت — ساحة الاتحاد » ٩—٦ » » »

برلين — نمرة ٥٥ ميتلسترامس » ٤٠٦٥ » » »

يافا — شارع العجمي » ٢١٣ » » »

بغداد — جاده الجديده » » »

البصره — الجسر » » »

الموصل — القشله » » »

تونس — وكيلنا: السيد بشير الرصايصي نمرة ١٤٥—١٦٦ بشارع القصبه

1

صالح افندي عبد الحي

SALEH Eff. ABD-EL-HAY

طقطوقه جديده مسجله

85359-1 Sibak minno — ٨٥٣٥٩/١ سيبك منه على كيفه

85360-2 » » — ٨٥٣٦٠/٢ « « «

سيبـــك منـه على كيفـه — اكمني بحبـه شايف كيـفه

سيبك منه

بكره يرجع يبـوس ايديّ — تصعب عليه العشره المحنيه

ياما منـــه شفـت اسيـــه — سيبوه ياناس خلوه على كيفه

انا عارفـه اللي في مرامـه — وايه قصـده من خصـامـه

مايخلش عـلي اليوم كلامـه — سيبوه ياناس خلوه على كيفه

ليه اتذلل له ده مش ممكن — اني احايـله والا اتمسـكن

كم مرّه عـلي لمـا اتحـــكم — سيبوه ياناس خلوه علي كيفه

بيحســـدوني على حبـــه — ييجو يشوفو قساوة قلبـه

حرمـت تاني اطلـب قربه — سيبوه ياناس خلوه على كيفه

ياما كادني واقـول معلهـش — يهجرني اصـبر ولا افتـش

اكترمن كده ماستحملش — سيبوه ياناس خلوه على كيفه

تابع صالح افندي عبد الحي
Suite Saleh Eff. Abd El-Hay
طقطوقه جديده مسجله

٨٥٣٣٩/١ يكون فى علمك	85339-1 Yekoun fi ilmek	
٨٥٣٤٠/٢ » » »	85340-2 » » »	

يكون في علمك انا مش فاضى كل ساعه اعمل لك قاضي يكون فى علمك
انا واخدك على ضرّه وان ماعجبك انت حرّه
على بيت ابوكى روحي تاني وبلاش قولات كاني وماني
وانا مش فاضى اعمل لك قاضي » »
انتي جميله وهي جميله اعمل لك ليله وهي ليله
احترت معاكي ما بيدي حيله مافيش لزوم تعملي هليله
وانا مش فاضى اعمل لك قاضي » »
قعدتك بره ماريحتيني وفوسط جيراني بهدلتيني
حرام عليكي وحياة عنيكى ابوس ايديكى لا يمتى اداديكي
وانا مش فاضى اعمل لك قاضي » »
قلت لا بوكي قلت لاخوكي ماامكنهمش يرجعوكى
اشكى لمين يامسلمين اروح لمين خلوكم شاهدين
وانا مش فاضى اعمل لك قاضي » »
انا عشت معاها تنأريها كل ساعه بتدايقهـا
وتقولي هي عليكي فايزه ايه فكرك ايه عايزه
وانا مش فاضى اعمل لك قاضي » »

تابع صالح افندي عبد الحي
Suite Saleh Eff. Abd El Hay

منالوج جديد مسجل

٨٥٣٣٣/١ ياغرامى انت قدت القلب	85333-1 Ya gharami	
٨٥٢٣٤/٢ » » »	85334-2 » »	

ياغرامى انت قدت القلب نار والعواذل ذردم قلبي لهيب
ياعزول حسبك من الله العقل حار ايه كسبته غير فراق حبي وحبيب
الفراق اصعب جريمه ياعزول ربنا يعذب فؤادك بالغرام
يانرى همي وعذابي راح يزول والا حاقضى العمر في حزن وسقام
ان بعد عني الحبيب قلبى معاه واصطباري فى الهوى احسن مرام
هو روحي هو عقلي والفؤاد لازم اقاسى بحبه والسلام

موال

٨٥٧٩١/١ تقسيم ليالي	85791-1 Taxim layali	
٨٥٧٩٢/٢ ليه الحبيب طال جفاه	85792-2 Laih el habib tal	

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

قصيده

٨٥٧٨٧/١ كم بعثنا مع النسيم سلام	85787-1 Kam baasna
٨٥٧٨٨/٢ » » »	85788-2 » »

كم بعثنا مع النسيم سلام ... للحبيب الجميل حيث اقاما
وسمعنا الطيور بالروض تشدو ... فنقلنا عن الطيور كلاما
نحن قوم مخلدون وان كنا ... خلقنا لكي نموت غراما
فاذا نامت العيون فهذه ... ياحبيبي قلوبنا لم تناما
خافقات تدق من الم الوجد ... نشيداً فتحسن الانغاما
قد قنعنا بحبه ورضينا ... لو بقى ساعة ويهجر عاما
ولكم زار في الكرى فوددنا ... لو قضينا هذه الحياة نياما
مزقت قلبنا العيون اللواتي ... لمن عن صحة الجمال سقاما
فكأن القلوب كانت لواء ... وكأن العيون كانت سهاما
ماشربنا المدام الا لننسى ... ياحباي هذه الالاما

كتالوج جديد
١٩٢٨

اسطوانات الغزاله

ذات وجهين قطرها ٢٧ سنتيمتر



Marque Déposée

ورسمه مسجل

شركة بيضافون الوطنيه

لاصحابها

بطرس و جبران بيضا

مصر — بالموسكي تليفون ١٩٠٣ مدينه العنوان التلغرافي (بيضافون)

بيروت — ساحة الاتحاد « ٩—٩ « « «

برلين — نمرة ٥٥ ميتلستراس « ٤٠٦٥ « « «

يافا — شارع العجمي « ٢١٣ « « «

بغداد — جاده الجديده « « «

البصره — الجسر « « «

الموصل — القشله « « «

تونس — وكيلنا: السيد بشير الرصايصي نمرة ١٤٥—١٦٦ بشارع القصبه

1

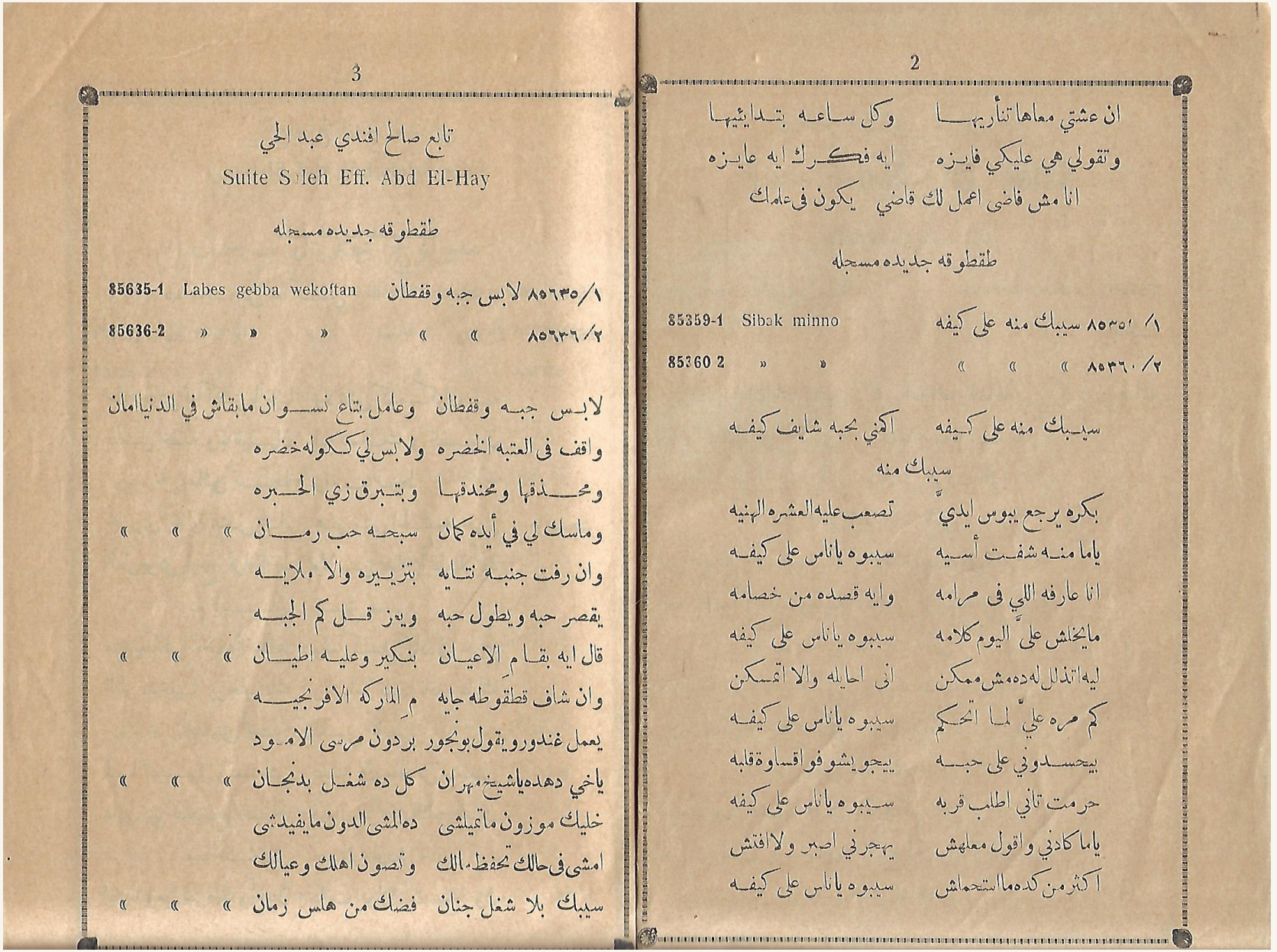
صالح افندي عبد الحى
Saleh Eff. Abd-El-Hay

طقطوقه جديده مسجله

85339-1 Yekoun fi ilmek — ٨٥٣٣٩/١ يكون فى علمك

85340-2 » » — ٨٥٣٤٠/٢ « «

يكون فى علمك انا مش فاضى كل ساعه اعمل لك قاضى يكون فى علمك
انا واخدك على ضرّه وان ماعجبك انت حرّه
على بيت ابوكى روحي تاني وبلاش قولت كاني وماني
انا مش فاضى اعمل لك قاضى « «
انتي جميله وهىّ جميله اعملك ليله وهي ليله
احترت معاكى مابيدي حيله مافيش لزوم تعملي هليله
انا مش فاضى اعمل لك قاضى « «
قعدتك بره ماريحتيني وفوسط جيراني بهدلتيني
حرام عليكى وحياة عنيكى ابوس ايديكي لايتى اداديكي
انا مش فاضى اعمل لك قاضى « «
قلت لابوكي قلت لاخوكى مامكنهمش يرجعوكى
اشكي لمين يامسلمين اروح لمين خليكم شاهدين
انا مش فاضى اعمل لك قاضى « «



2

ان عشتي معاها تنأريهـــا وكل ساعـه بتـدايئيهـا
وتقولي هي عليكي فايـزه ايه فكـرك ايه عايـزه
انا مش فاضى اعمل لك قاضي يكون فى عالمك

طقطوقه جديده مسجله

١/ ٨٥٣٥٩ سيبك منه على كيفه 85359-1 Sibak minno
٢/ ٨٥٣٦٠ » » « « « 85360 2 » »

سيبـك منه على كـيفه اكمني بحبه شايف كيفـه
سيبك منه
بكره يرجع يبوس ايدي تصعب عليه العشره الهنيه
ياما منـه شفـت أسـيه سيبوه ياناس على كيفـه
انا عارفه اللي فى مرامه وايه قصده من خصامه
مايخلش على اليوم كلامه سيبوه ياناس على كيفه
ليه اتذلل له ده مش ممكن انى احايله والا اتمكن
كم مره علي لما اتحكم سيبوه ياناس على كيفـه
بيحسـدوني على حبـه بيجو يشوفوا قساوة قلبه
حرمت تاني اطلب قربه سـيبوه ياناس على كيفه
ياما كادني واقول معلهش يهجرني اصبر ولا افتش
اكثر من كده ما استحماش سيبوه ياناس على كيفـه

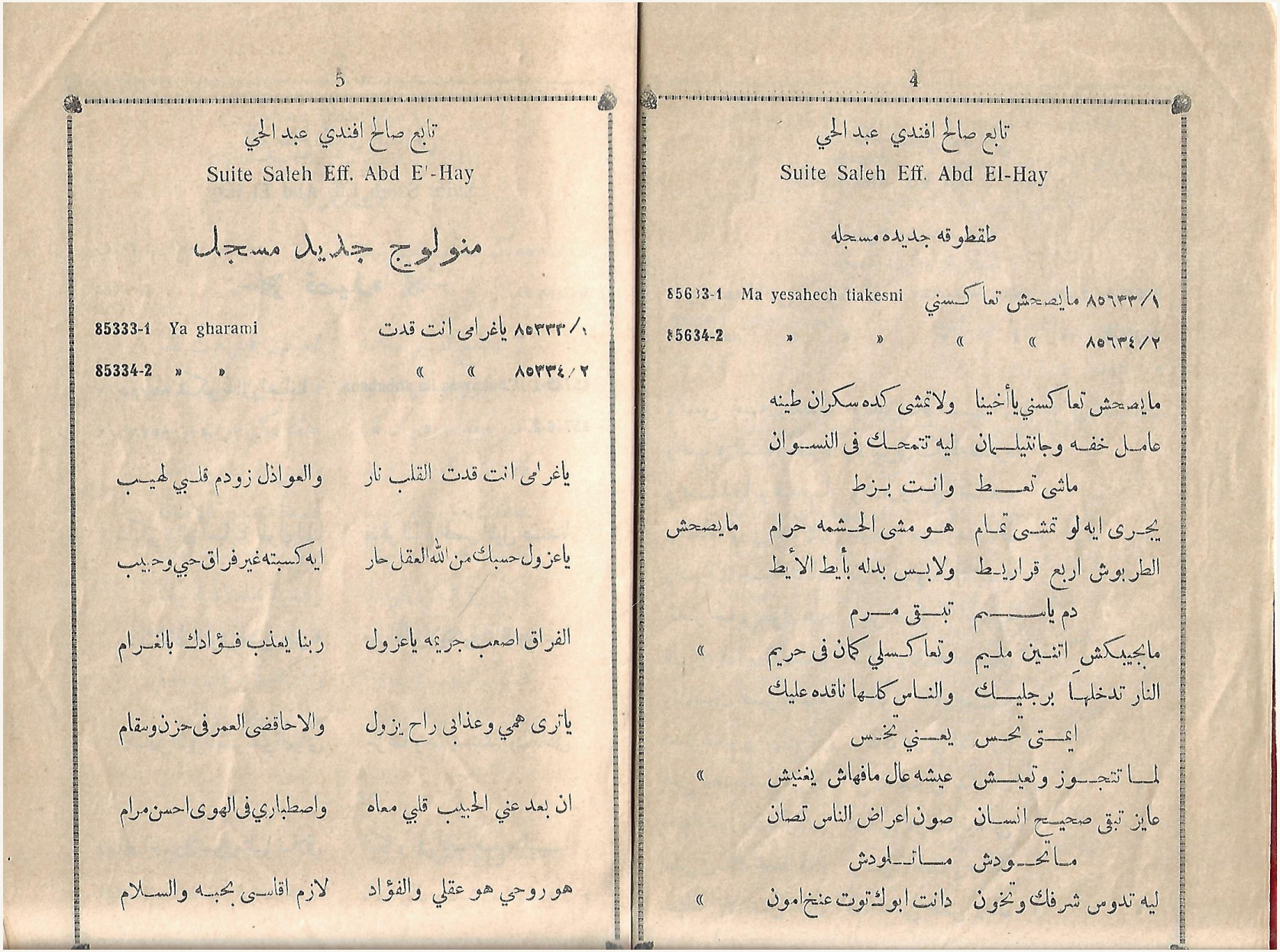
3

تابع صالح افندي عبد الحي
Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

طقطوقه جديده مسجله

١/ ٨٥٦٣٥ لابس جبه وقفطان 85635-1 Labes gebba wekoftan
٢/ ٨٥٦٣٦ « « « » 85636-2 » » »

لابـس جبـه وقفطان وعامل بتاع نسـوان مابقاش في الدنيا امان
واقف فى العتبه الخضره ولابس لي ككوله خضره
ومحـذقها ومحندقهـا وبتـبرق زي الحـبره
وماسك لي في أيده كمان سبحـه حب رمـان « « «
وان رفت جنبـه نتـايه بتزيـيره والا ملايـه
يقصر حبه ويطول حبه ويعز قـل كم الجبـه
قال ايه بقام الاعيـان بنكير وعليـه اطيـان « « «
وان شاف قطقوطه جايه م المركه الافرنجيـه
يعمل غندوره ويقول بونجور بردون مرسى الامـود
ياخي دهده ياشيخ مهران كل ده شغـل بدنجـان « « «
خليك موزون ماتميلشى ده المشى الدون مايفيدشى
امشى فى حالك تحفظ مالك وتصون اهلك وعيالك
سيبك بلا شغل جنان فضك من هلس زمان « « «



4

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

طقطوقه جديده مسجله

٨٥٦٣٣/١ مايصحش تعاكسني 85633-1 Ma yesahech tiakesni

٨٥٦٣٤/٢ » » « « 85634-2

مايصحش تعاكسني ياأخينا ولاتمشى كده سكران طينه

عامل خفه وجانتيلمان ليه تتمحك فى النسوان

ماشى تعط وانت بزط

يجرى ايه لو تمشى تمام هو مشى الحشمه حرام مايصحش

الطربوش اربع قراريط ولابس بدله بأيط الأيط

دم ياسم تبقى مرم

مابجيكش اتنين مليم وتعاكسلي كمان فى حريم »

النار تدخلها برجليك والناس كلها ناقده عليك

ايمتى تحس يعني تخس

لما تتجوز وتعيش عيشه عال مافهاش يغنيش »

عايز تبقى صحيح انسان صون اعراض الناس تصان

ماتحودش ماتلمودش

ليه تدوس شرفك وتخون دانت ابوك توت عنخامون »

5

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd E'-Hay

منولوج جديد مسجل

٨٥٣٣٣/١ ياغرامى انت قدت 85333-1 Ya gharami

٨٥٣٣٤/٢ « « 85334-2 » »

ياغرامى انت قدت القلب نار والعواذل زودم قلبي لهيب

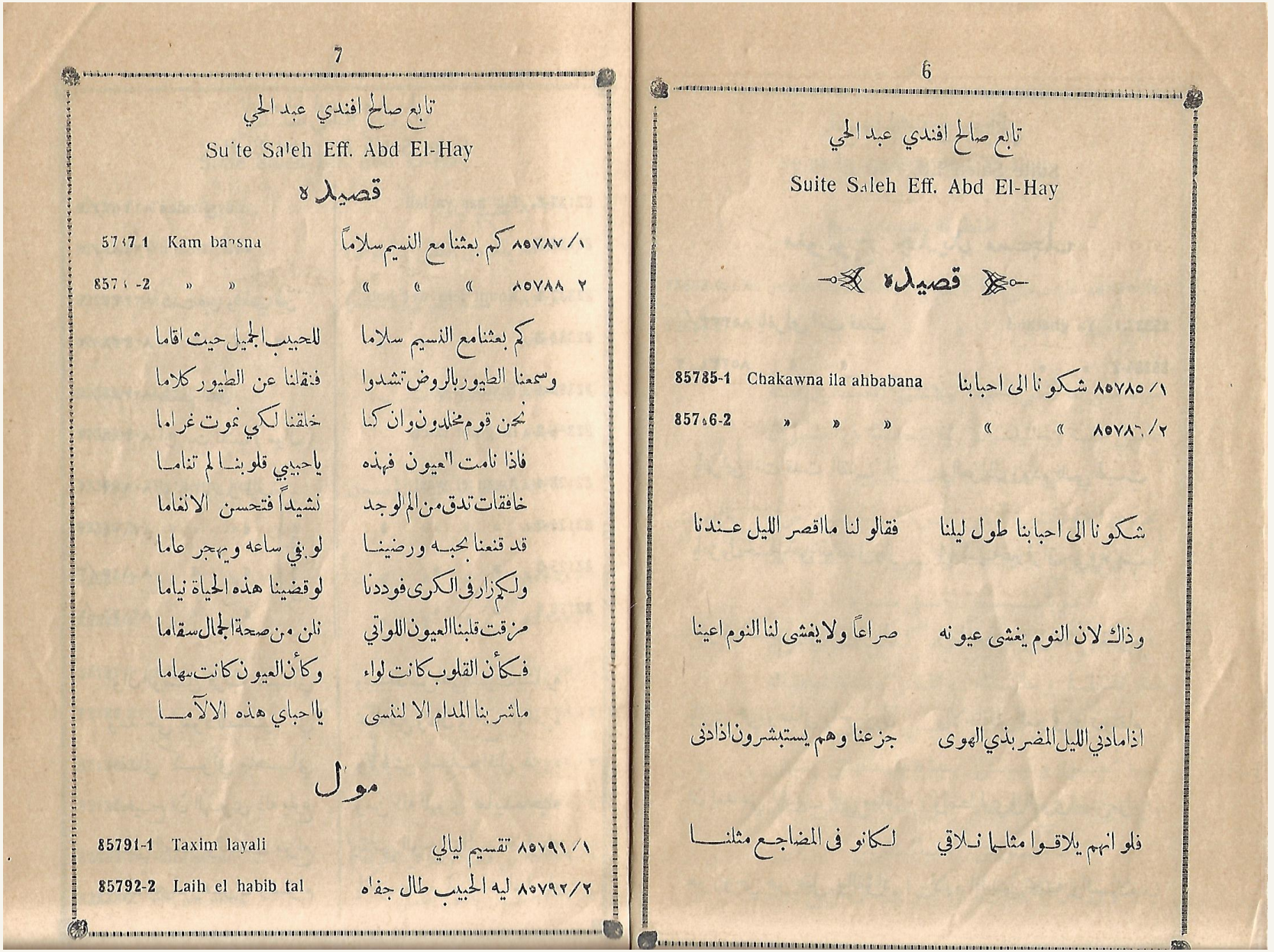
ياعزول حسبك من الله العقل حار ايه كسبته غير فراق حبي وحبيب

الفراق اصعب جريمه ياعزول ربنا يعذب فؤادك بالغرام

ياترى همي وعذابى راح يزول والاحاقضى العمر فى حزن وسقام

ان بعد عني الحبيب قلبي معاه واصطباري فى الهوى احسن مرام

هو روحي هو عقلي والفؤاد لازم اقاسى بحبه والسلام



6

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

قصيده

85785-1 Chakawna ila ahbabana ٨٥٧٨٥/١ شكونا الى احبابنا

85786-2 » » » « « ٨٥٧٨٦/٢

شكونا الى احبابنا طول ليلنا — فقالو لنا ماقصر الليل عندنا

وذاك لان النوم يغشى عيونه — صراعاً ولا يغشى لنا النوم اعينا

اذا مادني الليل المضر بذي الهوى — جزعنا وهم يستبشرون اذا دنى

فلو انهم يلاقوا مثلما نلاقي — لكانو فى المضاجع مثلنا

7

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

قصيده

85787-1 Kam banena ٨٥٧٨٧/١ كم بعثنا مع النسيم سلاماً

85788-2 » » « « « ٨٥٧٨٨/٢

كم بعثنا مع النسيم سلاما — للحبيب الجميل حيث اقاما

وسمعنا الطيور بالروض تشدوا — فنقلنا عن الطيور كلاما

نحن قوم مخلدون وان كنا — خلقنا لكي نموت غراما

فاذا نامت العيون فهذه — ياحبيبي قلوبنا لم تناما

خافقات تدق من الم الوجد — نشيداً فتحسن الانغاما

قد قنعنا بحبه ورضينا — لو بفي ساعه ويهجر عاما

ولكم زار فى الكرى فوددنا — لو قضينا هذه الحياة نياما

مزقت قلبنا العيون اللواتي — نلن من صحة الجمال سقاما

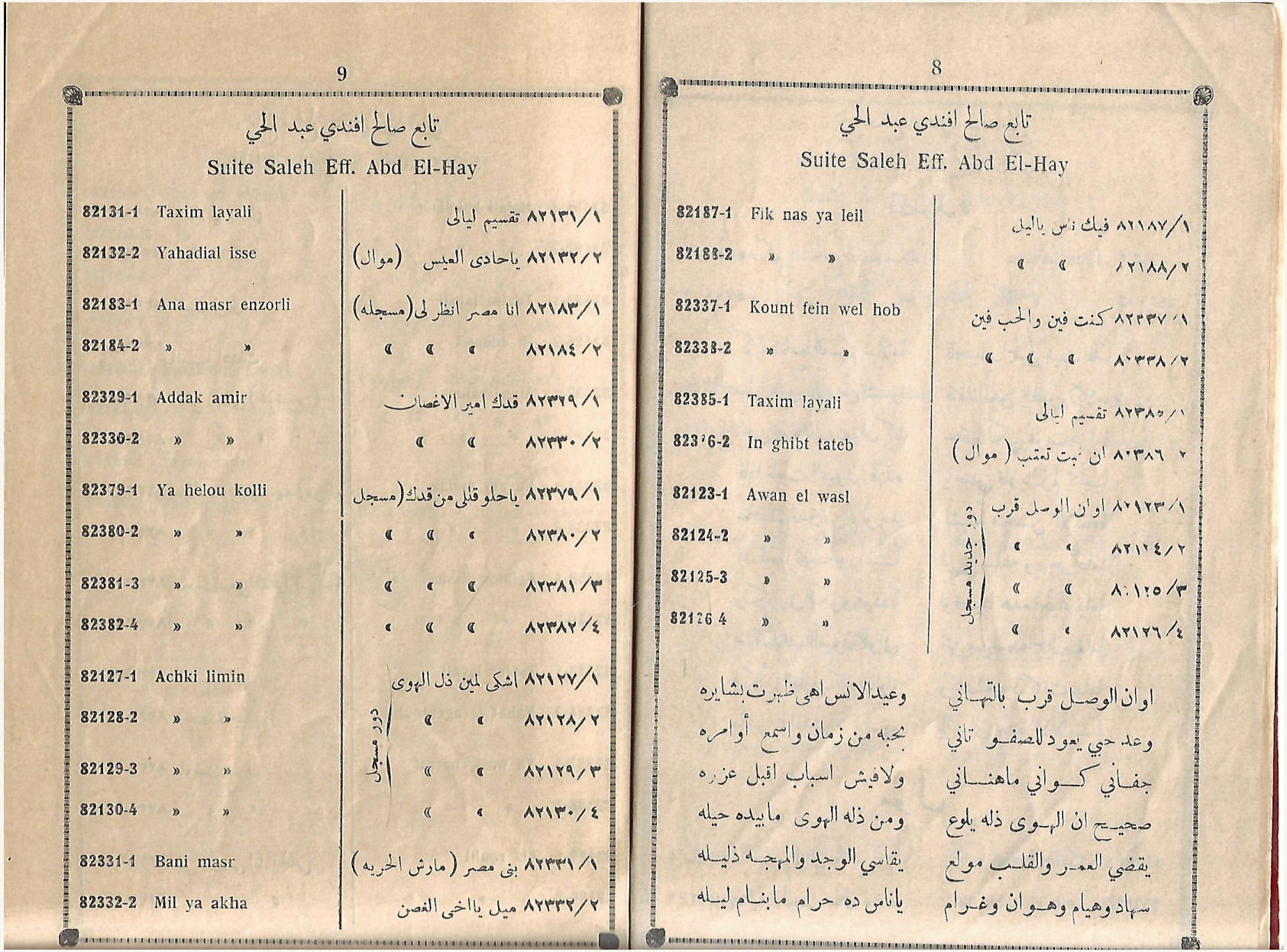
فكأن القلوب كانت لواء — وكأن العيون كانت سهاما

ماشربنا المدام الا لننسى — ياحباي هذه الالآما

مول

85791-1 Taxim layali ٨٥٧٩١/١ تقسيم ليالي

85792-2 Laih el habib tal ٨٥٧٩٢/٢ ليه الحبيب طال جفاه



8

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

٨٢١٨٧/١	فيك ناس ياليل	82187-1 Fik nas ya leil
٨٢١٨٨/٢	» »	82188-2 » »
٨٢٣٣٧/١	كنت فين والحب فين	82337-1 Kount fein wel hob
٨٢٣٣٨/٢	» »	82338-2 » »
٨٢٣٨٥/١	تقسيم ليالى	82385-1 Taxim layali
٨٢٣٨٦/٢	ان نبت تعتب (موال)	82386-2 In ghibt tateb
٨٢١٢٣/١	اوان الوصل قرب	82123-1 Awan el wasl
٨٢١٢٤/٢	» »	82124-2 » »
٨٢١٢٥/٣	» »	82125-3 » »
٨٢١٢٦/٤	» »	82126-4 » »

دور جديد مسجل

اوان الوصل قرب بالتهاني وعيد الانس اهى ظهرت بشايره
وعد حبي يعود للصفو تاني بحبه من زمان واسمع أوامره
جفاني كواني ماهناني ولافيش اسباب اقبل عزره
صحيح ان الهوى ذله يلوع ومن ذله الهوى مابيده حيله
يقضي العمر والقلب مولع يقاسي الوجد والمهجه ذليله
سهاد وهيام وهوان وغرام ياناس ده حرام مابنام ليله

9

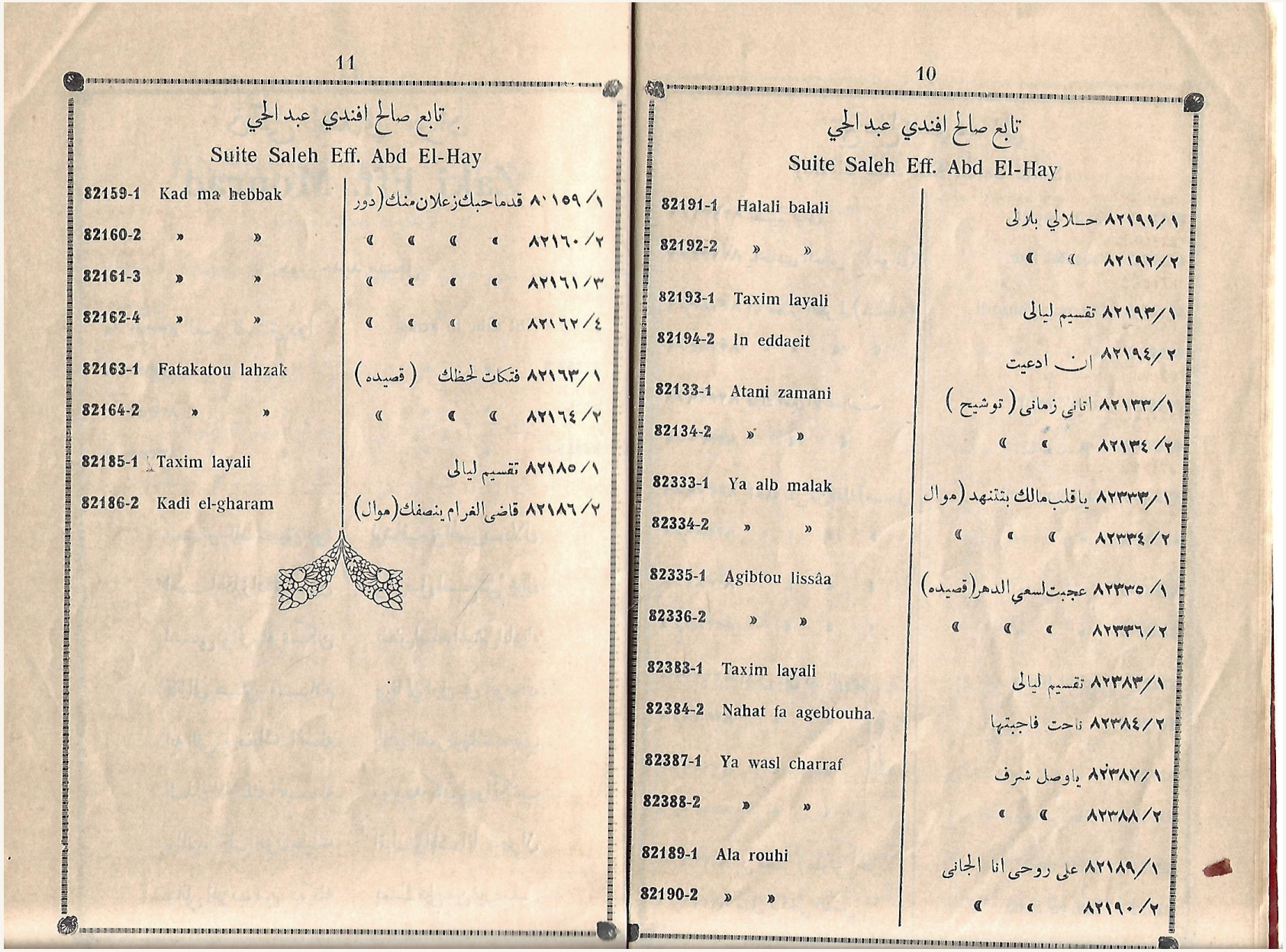
تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

٨٢١٣١/١	تقسيم ليالى	82131-1 Taxim layali
٨٢١٣٢/٢	ياحادى العيس (موال)	82132-2 Yahadial isse
٨٢١٨٣/١	انا مصر انظر لى (مسجله)	82183-1 Ana masr enzorli
٨٢١٨٤/٢	» » »	82184-2 » »
٨٢٣٢٩/١	قدك امير الاغصان	82329-1 Addak amir
٨٢٣٣٠/٢	» »	82330-2 » »
٨٢٣٧٩/١	ياحلو قلى من قدك (مسجل	82379-1 Ya helou kolli
٨٢٣٨٠/٢	» » »	82380-2 » »
٨٢٣٨١/٣	» » »	82381-3 » »
٨٢٣٨٢/٤	» » »	82382-4 » »
٨٢١٢٧/١	اشكى لمين ذل الهوى	82127-1 Achki limin
٨٢١٢٨/٢	» »	82128-2 » »
٨٢١٢٩/٣	» »	82129-3 » »
٨٢١٣٠/٤	» »	82130-4 » »

دور مسجل

٨٢٣٣١/١	بنى مصر (مارش الحريه)	82331-1 Bani masr
٨٢٣٣٢/٢	ميل ياالخى الغصن	82332-2 Mil ya akha



10

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

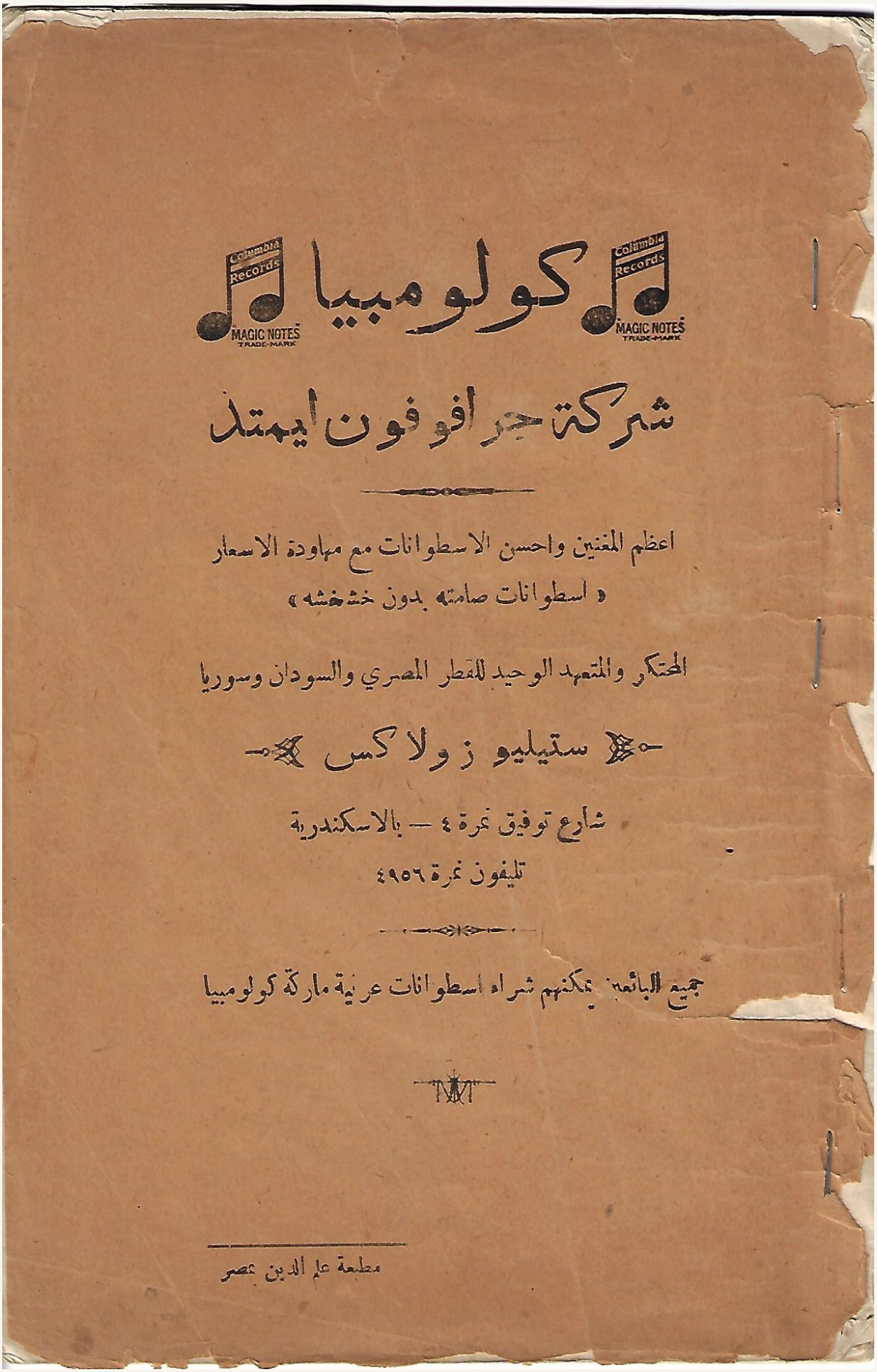
82191-1	Halali balali	٨٢١٩١/١ حلالي بلالى
82192-2	» »	» » ٨٢١٩٢/٢
82193-1	Taxim layali	٨٢١٩٣/١ تقسيم ليالى
82194-2	In eddaeit	٨٢١٩٤/٢ ان ادعيت
82133-1	Atani zamani	٨٢١٣٣/١ اتاني زماني (توشيح)
82134-2	» »	» » ٨٢١٣٤/٢
82333-1	Ya alb malak	٨٢٣٣٣/١ ياقلب مالك بتتنهد (موال
82334-2	» »	» » ٨٢٣٣٤/٢
82335-1	Agibtou lissâa	٨٢٣٣٥/١ عجبت لسعي الدهر (قصيده)
82336-2	» »	» » ٨٢٣٣٦/٢
82383-1	Taxim layali	٨٢٣٨٣/١ تقسيم ليالى
82384-2	Nahat fa agebtouha	٨٢٣٨٤/٢ ناحت فاجبتها
82387-1	Ya wasl charraf	٨٢٣٨٧/١ ياوصل شرف
82388-2	» »	» » ٨٢٣٨٨/٢
82189-1	Ala rouhi	٨٢١٨٩/١ على روحى انا الجانى
82190-2	» »	» » ٨٢١٩٠/٢

11

تابع صالح افندي عبد الحي

Suite Saleh Eff. Abd El-Hay

82159-1	Kad ma hebbak	٨٢١٥٩/١ قدماحبك زعلان منك (دور
82160-2	» »	» » » » ٨٢١٦٠/٢
82161-3	» »	» » » » ٨٢١٦١/٣
82162-4	» »	» » » » ٨٢١٦٢/٤
82163-1	Fatakatou lahzak	٨٢١٦٣/١ فتكات لحظك (قصيده)
82164-2	» »	» » » ٨٢١٦٤/٢
82185-1	Taxim layali	٨٢١٨٥/١ تقسيم ليالى
82186-2	Kadi el-gharam	٨٢١٨٦/٢ قاضى الغرام ينصفك (موال)



كولومبيا

شركة جرافوفون ايمتد

اعظم المغنين واحسن الاسطوانات مع مهاودة الاسعار

« اسطوانات صامته بدون خشخشه »

المحتكر والمتعهد الوحيد للقطر المصري والسودان وسوريا

ستيليو زولاكس

شارع توفيق نمرة ٤ — بالاسكندرية

تليفون نمرة ٤٩٥٦

جميع البائعين يمكنهم شراء اسطوانات عربية ماركة كولومبيا

مطبعة علم الدين بمصر



صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

Men	Yom	Raet Bedee el Gamal	من يوم رأيت بدع الجمال	
13321	1		١٣٣٢١	١
»	2	(دور مسجل)	»	٢
13322	3		١٣٣٢٢	٣
»	4		»	٤

من يوم رأيت بدع الجمال اصبحت هايم في هواه ساعه اقول من الوصال
وساعه اقول من الهجران طال السهاد والغم زاد والقلب كاد يصبح رماد
واللى ضناه عنده دواه

اشكي لمين الا اليك حالى وسقمى يا جميل قلبي اهو ما بين يديك
صون ياجميل فيه الجميل وانظر اليه واعطف عليه انا ذنبي ايه تهجرني ليه
وانا لغيرك لم أميل

صالح افندى عبد الحي بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

El Asfour And Elmasrieh	العصفور عند المصرية (مسجل)
13323 1	١٣٣٢٣ ١
» 2	» ٢

العصفور عند المصرية في قفصه زى الدهبيه كل يوم ساعة الصبحية
يغنى ويناجي الحرية

العصفور دا غنا وقال ربى غير لى دي الحال ونعيش ونفرح بالاستقلال
بالتمام ويالحرية

العصفور دا فاق وصحصح وطلب من العزول يتزحزح
لاجل مانهيص ونفرح فى صفا الست المصرية

العصفور دا قال للضرة هى البيضه اخت السمره والواشى يطلع بره
ونعيش سوى بالحرية

العصفور قال انا المصرى متعلم شاطر وعصرى
وبس هو ايه عذري طالب استقلال مع الحرية

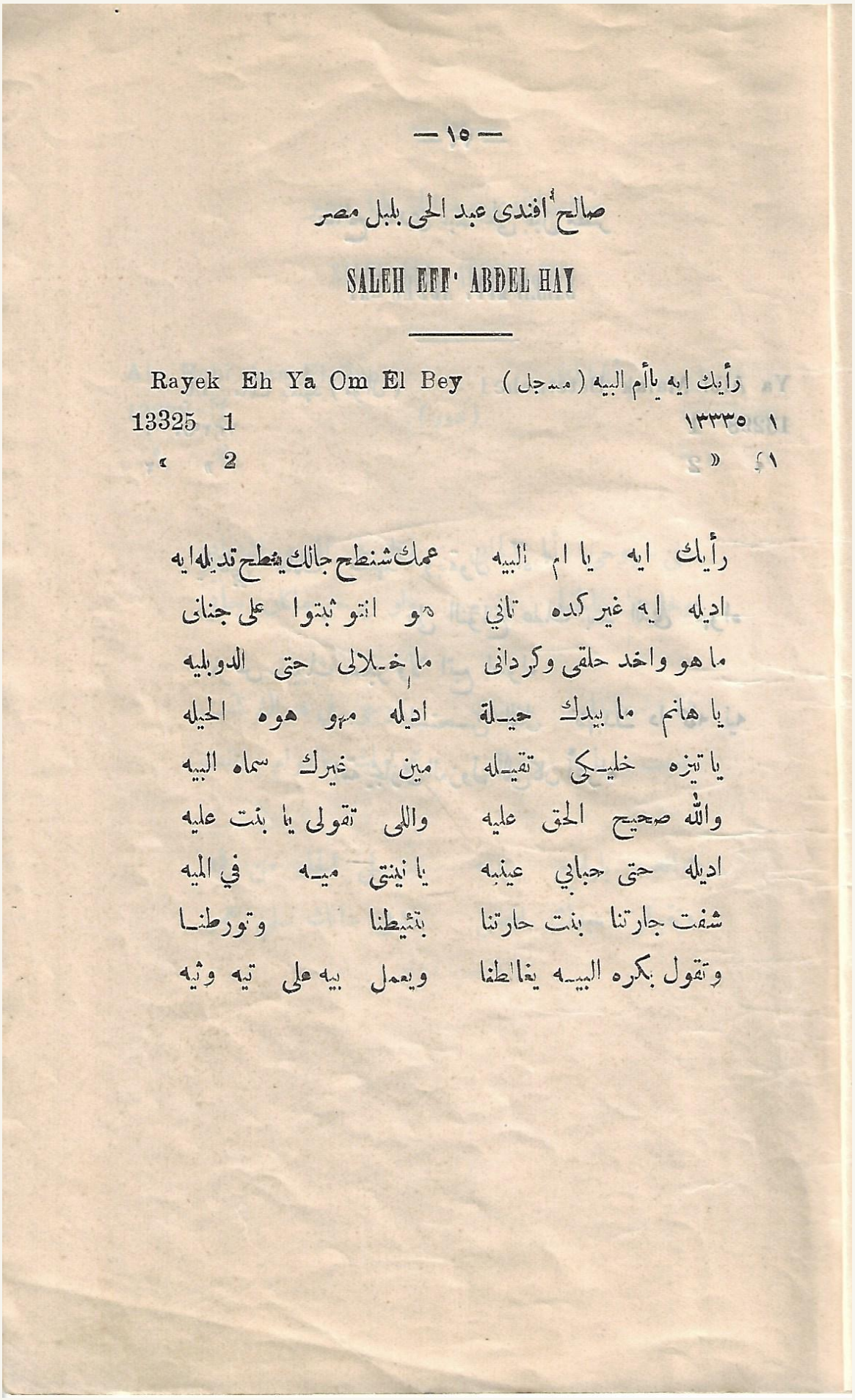
العصفور دا عالى الهمه يحلف ويقول آخر كلمه انا والله بالذمه
حر وطالب حريه

صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

Abouba Radi Wana Radi	أبوها راضي وأنا راضى (مسجل)
13324 1	١٣٣٢٤ ١
» 2	» ٢

ابوها راضي وانا راضى ومالك انت بقى ومالنا ياقاضى
البنت سن ١٣ والوش قمر ١٤
والجسم ما شا الله راخر ميفتش من بيت القاضى
ياست ابوكي ظلموكى وفي الشوارع هملوكى
وبالمناظر بهلوكى والوالى عارف والقاضى
البنت بتشوف الزفة تفرح وهى في اللفه
وتقول عريس اختى خفة وتيبض على ما يجي القاضى
اكتب كابها وطاوعنى واوعى ياقاضى تلاوعنى
ولا انت عايز بقى يعنى دايماً تشاكى وتقاضى



— ١٥ —

صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF' ABDEL HAY

Rayek Eh Ya Om El Bey رأيك ايه ياأم البيه (مسجل)

13325 1 ١٣٣٣٥ ١

« 2 » ٢

رأيك ايه يا ام البيه عمك شنطح جانك يشطح تديله ايه

اديله ايه غير كده تاني هو انتو ثبتوا على جنانى

ما هو واخد حلقى وكردانى ما خلالى حتى الدوبليه

يا هانم ما بيدك حيلة اديله هو هوه الحيله

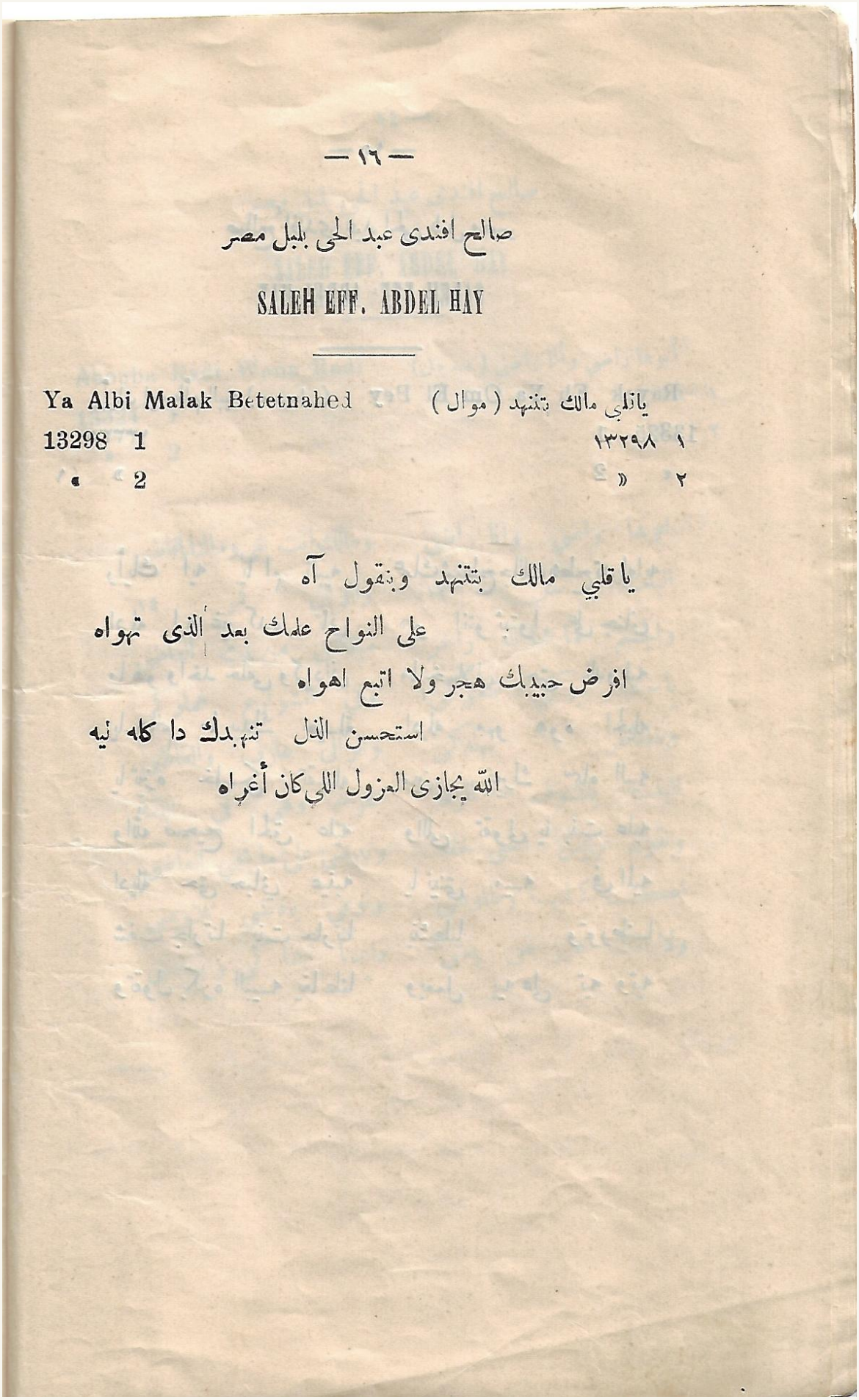
يا تيزه خليكى تقيله مين غيرك سماه البيه

والله صحيح الحق عليه واللى تقولى يا بنت عليه

اديله حتى حبابي عينيه يا نينتى ميه في الميه

شفت جارتنا بنت حارتنا بتئيطنا وتورطنا

وتقول بكره البيه يغاطنا ويعمل بيه على تيه وئيه

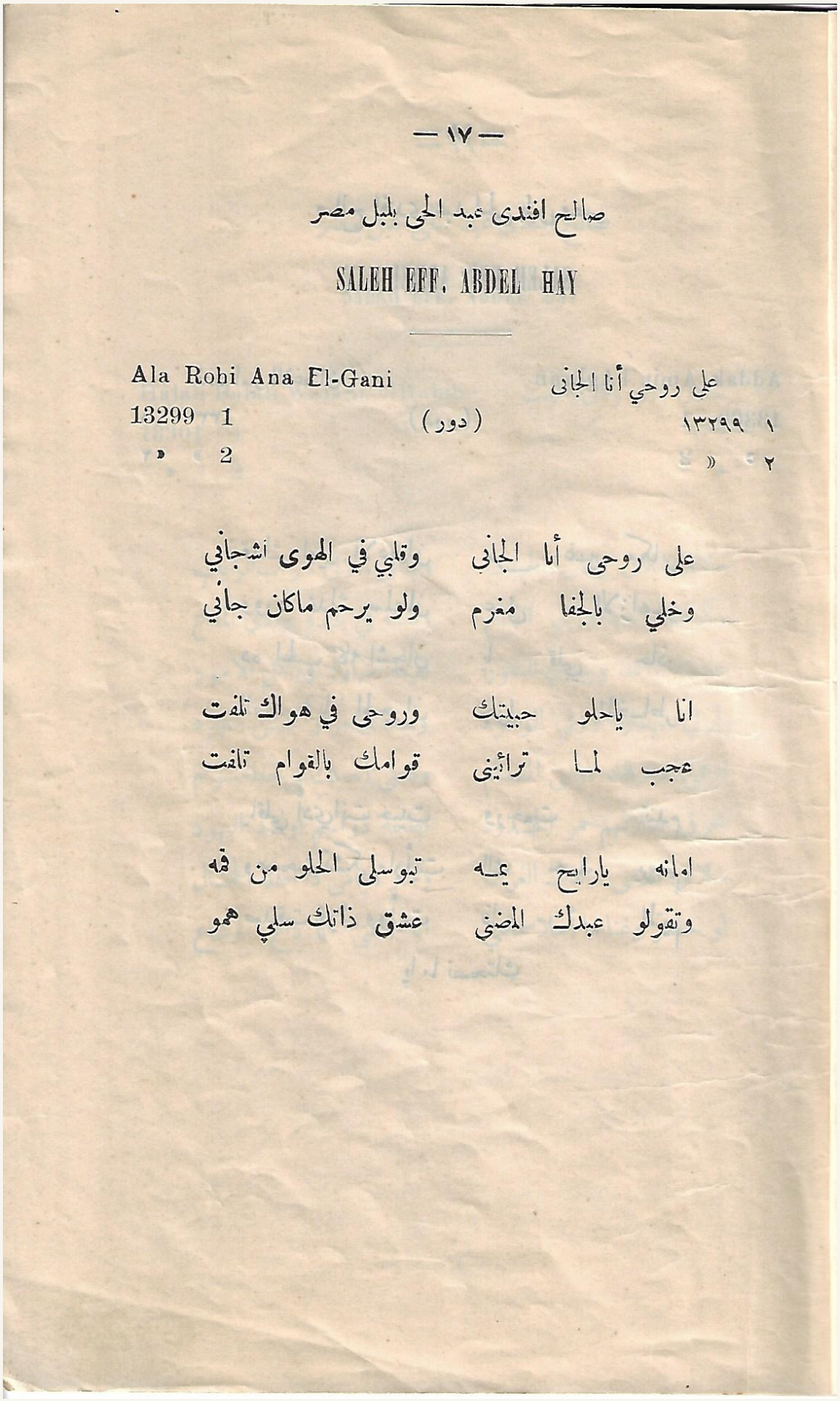


صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

Ya Albi Malak Betetnahed	يا قلبي مالك بتتنهد (موال)
13298 1	١٣٢٩٨ ١
« 2	» ٢

يا قلبي مالك بتتنهد وبتقول آه
على النواح علمك بعد الذى تهواه
افرض حبيبك هجر ولا اتبع اهواه
استحسن الذل تنهبدك دا كله نيه
الله يجازى العزول اللي كان أغراه



— ١٧ —

صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

Ala Robi Ana El-Gani		على روحي أنا الجانى
13299 1	(دور)	١٣٢٩٩ ١
» 2		» ٢

على روحى أنا الجانى وقلبي في الهوى اشجاني
وخلي بالجفا مغرم ولو يرحم ماكان جاني

انا ياحلو حبيتك وروحى في هواك تلفت
عجب لما ترائينى قوامك بالقوام تلفت

امانه يارايح يمه تبوسلى الحلو من فمه
وتقولو عبدك المضني عشق ذاتك سلي همو

صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF' ABDEL HAY

Addak Amir l'Aghsan		(دور)	قدك امير الاغصان
13300	1		١٣٣٠٠ ١
»	2		» ٢

قدك امير الاغصان من غير مكابر
وورد خدك سلطان على الازاهر
ده الحب كله اشجان يا قلبي حاذر
الصد وبا الهجران جزا المخاطر

ياقلبي أدي انت حبيت ورجعت تندم
وصبحت تشكى مارأيت لك حد يرحم
صدقت قولى ورأيت ذل المتيم
يا ما نصحتك

صالح افندى عبد الحى بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

Halali Balali Wafani elHabib	حلالى بلالي وفانى الحبيب
13301 1	١٣٣٠١ ١
» 2	» ٢

حلالى بلالى وفانى الحبيب — وجاني ملالى شراب الزبيب
سكرت بيده وزال القناع — وبسته في خده وادي المتاع
حسبته بباعد ويبدي النفور — لقيته مهاود فى كل الأمور
زارني نهاراً ووفي الوعود — وجاد لى مراراً بلمس النهود
نديمى دخيلك ناولنى المدام — ودعنى اجيلك فى حفلة شوام
يحرق صلاتهم حمر الخدود — لطيفة ذواتهم أولاد اليهود
سلامي كلامى لداك الغزال — وكثر هيامى دا اصله الجمال
لو حضر وغنا ما أحلا سماعي — انا المغنى كما ذاع وشاع

صالح افندى عبد الحي بلبل مصر

SALEH EFF. ABDEL HAY

Kam Baatna Maal Nessim (Kasida قصيده) كم بعثنا مع النسيم

13302 1 ١٣٣٠٢ ١

» 2 » ٢

كم بعثنا مع النسيم سلاما — للحبيب الجميل حيث اقاما
وسمعنا الطيور في الروض تشدو — فنقلنا عن الطيور كلاما
نحن قوم مخلدون وان كنا — خلقنا لكى نموت غراما
خافقات واذا نامت العيون — فهذى قلوبنا ياحبيب لن تنام
خافقات تدق من الم الوجد — نشيداً فتحسن الانغام
قد قنعنا بحبه ورضينا — لو بقى ساعة ويهجر عاما



صالح افندي عبد الحي

على تخت ابراهيم افندى سهلون ومحمد افندي عمر

اسطوانات بيضافون ذات وجهين قطرها ٢٧ سنتيمتر

Saleh Eff. Abd-El-Hay

37050-1	Fi maglissil ouns	٣٧٠٥٠/١	في مجلس الانس الهني
37051-2	» »	٣٧٠٥١/٢	» »
37052-1	Bahril sababa	٣٧٠٥٢/١	بحر الصبابه (موال)
37053-2	» »	٣٧٠٥٣/٢	» »
37054-1	Halali Balali	٣٧٠٥٤/١	حلالي بلالي
37055-2	» »	٣٧٠٥٥/٢	» »

المرحوم الشيخ احمد الشيخ

على تخت سامي افندي الشوا

اسطوانات بيضافون ذات وجهين قطرها ٢٧ سنتيمتر

Feu El-Cheikh Ahmed El-Cheikh

135016	Tahayart wal rahman	١٣٥٠١٦	تحيرت والرحمن قصيده
135017	» »	١٣٥٠١٧	» » »
135032	In chakawtou elhawa	١٣٥٠٣٢	ان شكوت الهوى »
135033	» »	١٣٥٠٣٣	» » »